
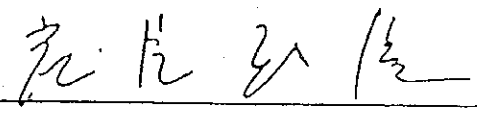


Alcance de Trabajo
para
el Estudio de Factibilidad sobre el Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz
acordado
entre
la Dirección Departamental de Desarrollo Sostenible
de
la Prefectura del Departamento de Santa Cruz
y
la Agencia de Cooperación Internacional del Japón

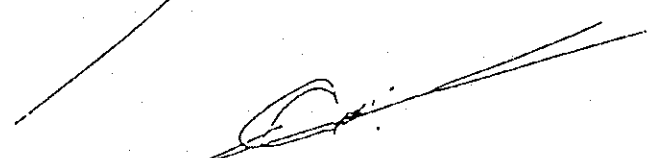
Santa Cruz, 4 de Diciembre de 1997



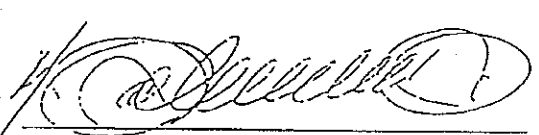
Zvonko Matkovic
Prefecto de Santa Cruz
República de Bolivia



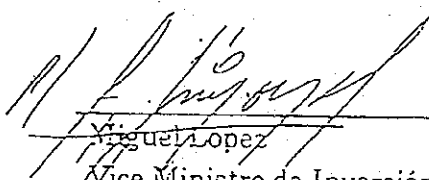
Hironobu Iwakata
Jefe del Equipo del Estudio
Preparatorio de JICA



Luis F. Conde
Ministro de Agricultura,
Ganadería y Desarrollo Rural
República de Bolivia



Johnny Fernández
Alcalde de Santa Cruz de la Sierra
República de Bolivia



Miguel Lopez
Vice Ministro de Inversión
Ministerio de Hacienda
República de Bolivia

I. INTRODUCCION

En respuesta a la solicitud del Gobierno de la República de Bolivia (en adelante referido como "el Gobierno de Bolivia"), el Gobierno del Japón ha decidido llevar a cabo el Estudio de Factibilidad para el mejoramiento del sistema de mercadeo agrícola en Santa Cruz (en adelante referido como "el Estudio") de conformidad con el Acuerdo sobre la Cooperación Técnica entre el Gobierno del Japón y el Gobierno de Bolivia suscrito el 22 de marzo de 1978 (en adelante referido como "el Acuerdo").

En consecuencia, la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante referido como "JICA"), agencia oficial responsable de la ejecución de los programas de cooperación técnica del Gobierno de Japón, emprenderá el Estudio en estrecha cooperación con las autoridades concernientes de Bolivia.

El presente documento estipula el Alcance del Trabajo con respecto al Estudio.

II. OBJETIVOS DEL ESTUDIO

Los objetivos del Estudio son:

- (a) Llevar a cabo un estudio de factibilidad para mejorar el sistema de mercadeo agrícola en el Departamento de Santa Cruz, como ha sido propuesto en el informe final del Plan Maestro sobre el Sistema de Mercadeo Agrícola, preparado en mayo de 1995 (en adelante referido como "el Plan Maestro"). El presente estudio abarcará dos principales componentes; (i) establecimiento de nuevas instalaciones de mercadeo en zonas de consumidores, junto con el reforzamiento de sus administraciones; (ii) establecimiento de Centros de Acopio y Distribución administrados por agricultores en zonas de producción, teniéndose también en cuenta las funciones de transporte y mercadeo, y
- (b) Realizar la transferencia de tecnología al personal de contraparte boliviano, a través del entrenamiento práctico en el curso del Estudio.

III. AREA DEL ESTUDIO

El área del Estudio incluirá zonas de producción de frutas y hortalizas en las regiones de valles y llanos, así como la zona de consumo del Departamento de Santa Cruz. El área de producción abarcará San Isidro, Los Negros, Vallegrande, Comarapa, Saipina, Mairana y Samaipata y el área de consumo abarcará la Zona Metropolitana

de Santa Cruz. El mapa que indica el área del estudio está adjunto en el Apéndice-1.

IV. ALCANCE DEL ESTUDIO

Los cultivos principales y objetivos del Estudio son frutas y hortalizas como está indicado en el Plan Maestro. El Estudio constará de dos fases y los siguientes trabajos serán llevados a cabo en cada fase.

Fase I: Fase preparatoria

(a) Revisión del Plan Maestro

(b) Evaluación del sistema actual de mercadeo agrícola en Santa Cruz, mediante la valoración de las mejoras realizadas en base al Plan Maestro

(c) Recolección, revisión y análisis de datos e informaciones existentes, complementado con entrevistas adicionales, talleres de trabajo y estudio de campo;

- Condiciones socioeconómicas del área del estudio,
- Sistemas existentes de producción de frutas y hortalizas, y mercadeo incluyendo procesamiento de las mismas,
- Identificación de beneficiarios objetivo, su estado socioeconómico y su necesidad de desarrollo, tanto en las zonas de producción como de consumo,
- Responsabilidades de trabajo por distinción del género en la producción y mercadeo de frutas y hortalizas,
- Actividades de organizaciones, cooperativas y ONGs existentes relacionadas con el Estudio,
- Servicios de apoyo agrícola y financiero disponibles en el área del Estudio y su accesibilidad a los beneficiarios objetivo,
- Posibles impactos del Mercosur sobre la producción y sistema de mercadeo de frutas y hortalizas, y,
- Capacidad institucional de agencias gubernamentales relacionadas con el Estudio.

Fase II: Fase del estudio de factibilidad

(d) Llevar a cabo el levantamiento topográfico y otros estudios necesarios para el diseño preliminar de las estructuras principales, tales como instalaciones de mercadeo y Centros de Acopio y Distribución,

(e) Preparar un plan de mejoramiento para el sistema de mercadeo agrícola, incluyendo los siguientes componentes y subcomponentes, teniéndose en

cuenta los eventuales impactos del Mercosur y aspectos del género;

Instalaciones de mercadeo en los lugares de consumo,

- identificación de los lugares,
- identificación y diseño de instalaciones y equipos necesarios,

Administración del nuevo mercado,

- métodos y procedimientos de operación y mantenimiento,
- entrenamiento para la administración,
- entrenamiento para grupos de usuarios,

Centros de Acopio y Distribución en los lugares de producción incluyendo la rehabilitación del (los) centro(s) existente(s),

- identificación de los lugares,
- identificación y diseño de instalaciones y equipos necesarios,

Administración de Centros de Acopio y Distribución,

- métodos y procedimientos de operación y mantenimiento,
- entrenamiento para la administración,
- entrenamiento para grupos de usuarios ,especialmente, mujeres,

Apoyo y entrenamiento para otros grupos de beneficiarios,

(f) Preparar el plan de financiamiento,

(g) Preparar el cronograma de implementación,

(h) Llevar a cabo el Examen Ambiental Inicial,

(i) Hacer análisis económicos y financieros.

V. CRONOGRAMA DEL ESTUDIO

Se adjunta el cronograma tentativo para la implementación del Estudio en el Apéndice-2.

VI. INFORMES

JICA preparará y presentará los siguientes informes al Gobierno de Bolivia:

- | | |
|------------------------|--|
| Informe Inicial | : Veinte (20) copias en español al inicio de la Fase I. |
| Informe de Progreso I | : Veinte (20) copias en español al final de la Fase I. |
| Informe Intermedio | : Veinte (20) copias en español al inicio de la Fase II. |
| Informe de Progreso II | : Veinte (20) copias en español a mediados de |

la Fase II.

Borrador del Informe Final: Veinte (20) copias en español y veinte (20) copias en inglés al final de la Fase II.

La parte boliviana presentará a JICA los comentarios sobre este borrador dentro de un (1) mes después de haber recibido el mismo.


Informe Final

: Cincuenta (50) copias en español y cincuenta (50) copias en inglés (solamente el informe principal) en dos (2) meses después de haber recibido los comentarios de la parte boliviana.

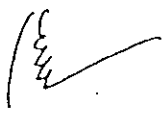
VII. COMPROMISOS DEL GOBIERNO DE BOLIVIA

1. El Gobierno de Bolivia concederá privilegios, exoneraciones y otros beneficios al (los) equipo(s) del estudio japonés(es) de conformidad con el Acuerdo.
2. Para facilitar una fluida implementación del Estudio, el Gobierno de Bolivia tomará las siguientes medidas necesarias;
 - (a) Garantizar la seguridad del (los) equipo(s) del estudio japonés(es).
 - (b) Permitir a los miembros del (los) equipo(s) del estudio japonés(es) entrar, salir y permanecer en Bolivia durante el tiempo asignado a este trabajo y eximirlos de los requisitos de registro de extranjeros y tarifas consulares.
 - (c) Exonerar a los miembros del (los) equipo(s) japonés(es) de impuestos, derechos, tarifas y cualquier otro cargo sobre equipos, maquinarias y otros materiales traídos a y llevados de Bolivia para la ejecución del Estudio.
 - (d) Eximir a los miembros del (los) equipo(s) del estudio japonés(es) de impuestos sobre la renta y otros gravámenes de cualquier tipo sobre o en conexión con los emolumentos o viáticos pagados a los miembros del (los) equipo(s) del estudio japonés(es) por sus servicios en relación con la ejecución del Estudio.
 - (e) Proveer al (los) equipo(s) del estudio japonés(es) facilidades necesarias tanto para remitir como para utilizar los fondos introducidos en Bolivia desde Japón en relación con la implementación del Estudio.
 - (f) Garantizar al (los) equipo(s) del estudio japonés(es) el permiso de ingreso a propiedades privadas o áreas restringidas para la ejecución del Estudio.
 - (g) Asegurar al (los) equipo(s) del estudio japonés(es) el permiso para llevar todos los datos y documentos relacionados con el Estudio, incluyendo mapas y fotografías, fuera de Bolivia al Japón, y

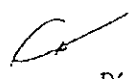
- (h) Proporcionar al (los) equipo(s) del estudio japonés(es) servicios médicos, cuando sean necesarios, cuyos gastos estarán a cargo del (los) equipo(s) del estudio japonés(es).
3. El Gobierno de Bolivia se hará cargo de los reclamos, si se presenta alguno, contra los miembros del (los) equipo(s) del estudio japonés(es) que pudieran surgir de, ocurrir en el transcurso de, o en sus tareas de la implementación del Estudio, excepto cuando tales reclamaciones se originen por grave negligencia o mala conducta intencional de los miembros del (los) equipo(s).
4. La Dirección Departamental de Desarrollo Sostenible de la Prefectura del Departamento de Santa Cruz actuará como agencia contraparte del (los) equipo(s) del estudio japonés(es) y también como cuerpo-coordinador en relación con el Gobierno del Departamento de Santa Cruz y otras organizaciones relevantes concernientes a la fluida implementación del Estudio.
5. La Dirección Departamental de Desarrollo Sostenible de la Prefectura del Departamento de Santa Cruz proporcionará al (los) equipo(s) del estudio japonés(es), a su propio costo, lo siguiente en cooperación con otras organizaciones involucradas.
- (a) datos, mapas e informaciones disponibles relacionados con el Estudio,
 - (b) personal de contraparte,
 - (c) espacio de oficina adecuado con el equipamiento necesario, incluyendo una línea de teléfono, en Santa Cruz y,
 - (d) credenciales o tarjetas de identificación.
6. La Dirección Departamental de Desarrollo Sostenible de la Prefectura del Departamento de Santa Cruz se hará cargo del levantamiento topográfico necesario para el Estudio.



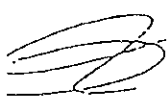
VIII. COMPROMISOS DE JICA



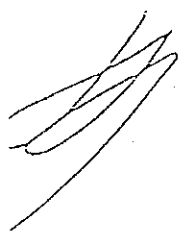
Para la ejecución del Estudio, JICA tomará las siguientes medidas;

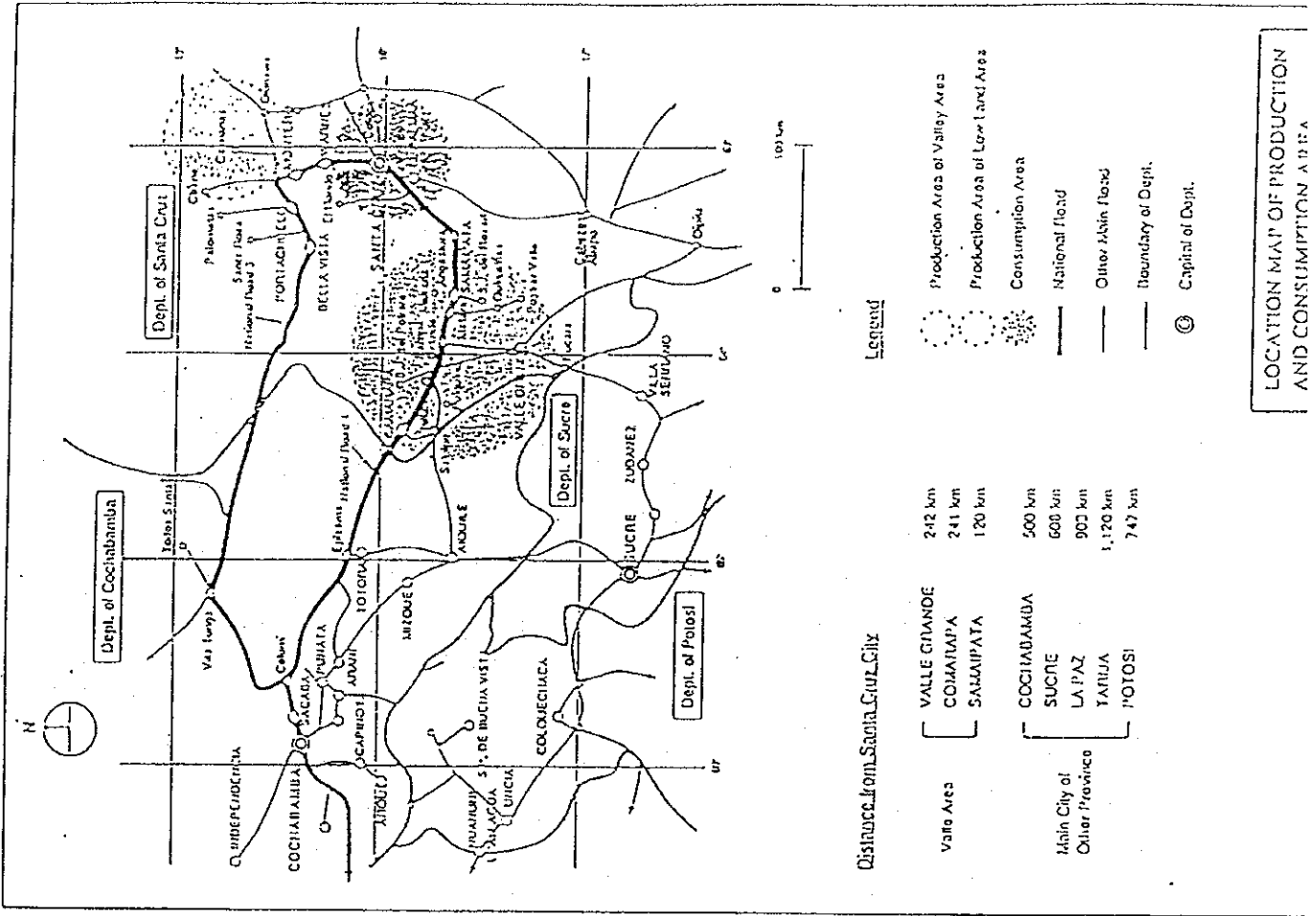
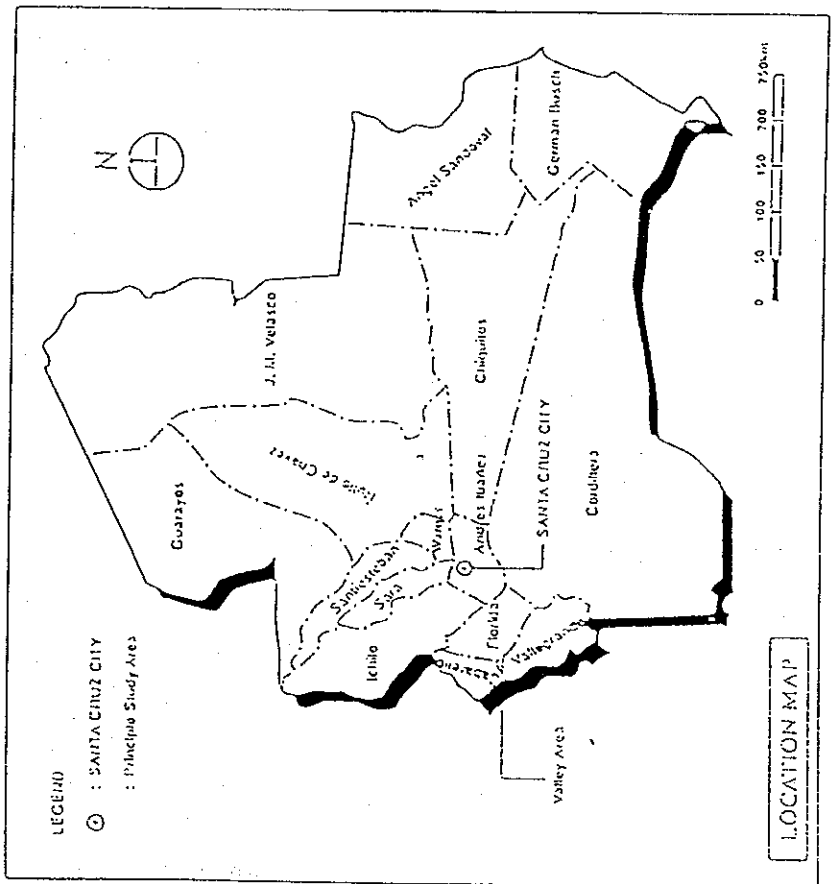
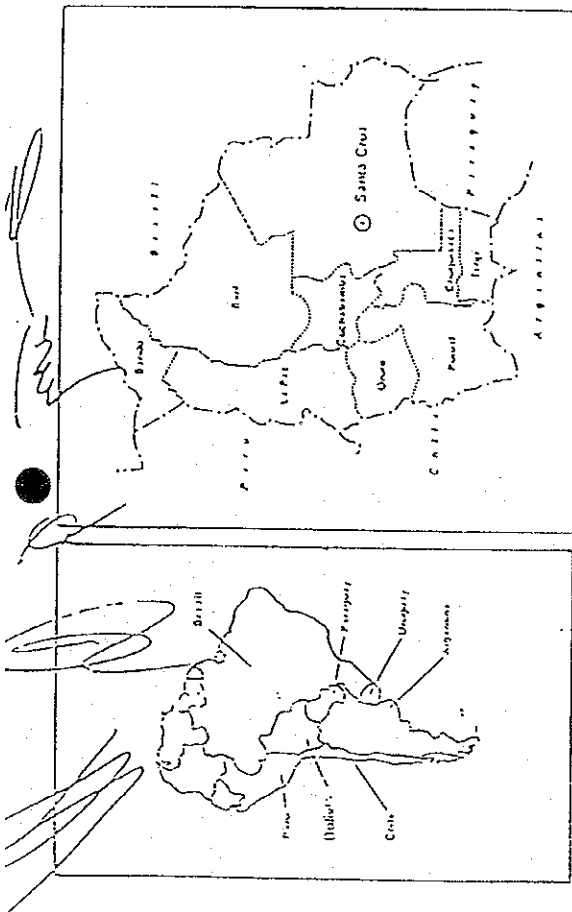
- (a) Enviar a su propio costo al (los) equipo(s) del estudio a Bolivia y,
 - (b) Llevar a cabo la transferencia de tecnología al personal de la contraparte boliviana en el transcurso del Estudio.
- 

IX. CONSULTAS



JICA y la Secretaría de Desarrollo Sostenible de la Prefectura del Departamento de Santa Cruz consultarán entre sí respecto de cualquier asunto que pueda surgir de o en conexión con el Estudio.





CRONOGRAMA DE TRABAJO TENTATIVO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
Trabajo en Bolivia		■	■			■	■			■		
Trabajo en Japón	□			□				□				
Fase	← fase I →				← fase II →							
Informe	△ II		△ IP1			△ II _t	△ IP2			△ BIF	⊙	△ IF

II : Informe Inicial

IP1 : Informe de Progreso 1

II_t : Informe Intermedio

IP2 : Informe de Progreso 2

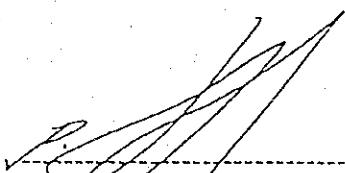
BIF : Borrador del Informe Final

IF : Informe Final

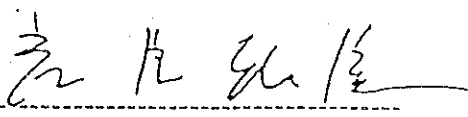
⊙ : Entrega de comentarios escritos sobre BIF por la parte boliviada

Minutes of Meeting
on
the Scope of Work
for
the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz

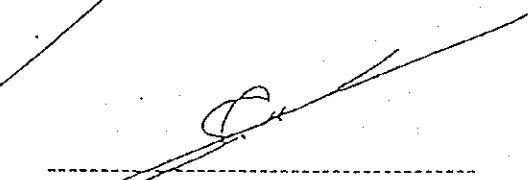
Santa Cruz, 4 December, 1997



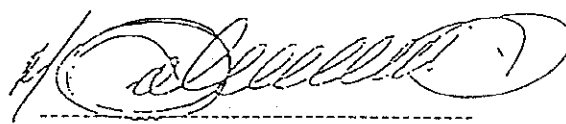
Zvonko Matkovic
Prefect of Santa Cruz
The Republic of Bolivia



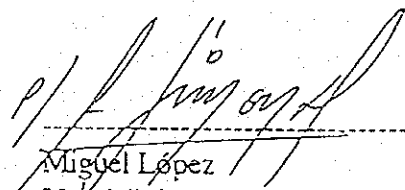
Hironobu Iwakata
Leader
JICA Preparatory Study Team



Luis F. Conde
Minister
Ministry of Agriculture, Cattle and
Rural Development of the Republic of Bolivia



Johnny Fernández
Mayor of Santa Cruz
Municipal Government of
Santa Cruz de la Sierra
The Republic of Bolivia



Miguel López
Vice-Minister
Public Investment and External Finance
Ministry of Finance of the Republic of Bolivia

A preparatory study team organized by Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Hironobu Iwakata, visited the Republic of Bolivia from November 26 to December 4, 1997 for the purpose of discussing and confirming the Scope of Work for Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (hereinafter referred to as "the Study").

The preparatory study team had a series of discussions with the officials concerned of the Department of Sustainable Development (hereinafter referred to as "DSD") of the Prefecture of Santa Cruz Department and other related organizations such as the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra on the Scope of Work for the Study. The list of participants in the meetings is attached in Annex 1.

1. The progress in agricultural marketing system improvement made so far, in the light of the Master Plan, was explained and, the attached paper was prepared by DSD (Annex 2). The preparatory study team and DSD agreed that improvement should continue to take place, taking recommendations of the Master Plan into highest consideration, in periods both before the start of and during the Study. Both sides also confirmed that in implementing the Master Plan, the preparation for formal establishment and strengthening of a managing body for the new market should be placed highest priority.
2. Both sides agreed that while the production areas covered by the Study would include San Isidro, Los Negros, Vallegrande, Camarapa, Saipina, Mairana and Samaipata, the number of collection and distribution centers and sub-centers proposed would depend on the results of the Study.
3. Both sides agreed that DSD shall take necessary actions and measures to carry out financial resources required, either from international and/or national funding institutions including FDC, for implementing project components proposed by the Study, including beneficiary training.
4. Both sides agreed that DSD shall be responsible for coordinating the necessary institutional assistance for the Study to conduct environmental impact assessment.
5. Both sides agreed that the assignment of counterpart personnel should be completed before the start of the Study, and that those officials of DSD who worked as counterparts for the Master Plan Study (the Master Plan Study of the Agricultural Marketing System in Santa Cruz, 1995) should remain counterparts for the present Study. Both sides also agreed that each member of the study team, specialized in one technical discipline, should have one counterpart person.
6. Both sides confirmed that Santa Cruz Prefecture is the counterpart agency for the Study under the supervision and standards of the Minisuy of Agriculture, Catle and Rural Development.
7. DSD considered that vehicles, a photocopier and a facsimile necessary for the Study should be provided to the Study team by the Government of Japan. The preparatory study team promised to convey the request to the Government of Japan for consideration.
8. DSD requested counterpart training in Japan. The preparatory study team promised to convey the request to the Government of Japan for consideration.

9. Both sides agreed that a close consultation and collaboration with the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra shall be maintained during the Study with the understanding that the City would play very important roles in implementing improvement plans. After a tripartite discussion among the preparatory study team, the Prefecture of Santa Cruz Department and the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra, it was agreed that the latter would provide necessary supports for the Study.
10. DSD requested that the Study should start in May 1998. The preparatory study team promised to convey the request to the Government of Japan for consideration.
11. Both sides agreed that the Final Report of the Study would be made available to all parties that have interests in the Study.
12. The Scope of Work and the Minutes of Meeting are prepared in English and Spanish. In case any discrepancy arises in interpretation between the two texts, the English text shall prevail.

[Handwritten marks and signatures]

List of Participants

Bolivian Side:*Ministry of Finance*

Miguel López	Vice-Minister
Ivón Cuba	Public Investment and External Finance Financial Analyst

Ministry of Agriculture, Cattle and Rural Development

Luis Freddy Conde	Minister
Modesto Zeballos	Vice Minister
Lucio Choque	Chief of Planning Department
Yolanda Murillo	Production Support Director
Hector Alvarado	Chief of the Project Department
Carlos Fuentes	Technical Staff

Prefecture of Santa Cruz Department

Zvonko Matkovic	Prefect of Santa Cruz
Jorge Aguilera	Director
Kurt Holters	Department of Social Development Director
John W. Talavera	Department of Sustainable Development Chief of Planification Unit
José Sucre	Chief of Pre-Investment Unit
Guillermo Serrate	Coordinator of Prefectural Project
Rodolfo Candia	Planning Adviser
Walter Colbert	Technical Staff
Mario Ribera	Technical Staff
Carlos Barroso	Technical Staff

Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra

Johnny Fernández	Mayor
Roger Serrate	Administrative Senior Official
Carlos Eduardo A. Ugarteche	Secretary of Environment and Norms
Erwin Bass Werner	Mayoralty's Adviser

Japanese Side:*Preparatory Study Team*

Hironobu Iwakata	Leader
Tetsuya Matsue	Market Improvement & Management Specialist

Teruyuki Nakamura
Isamu Iwama

Hajime Nabeta
Aki Higuchi

JICA Bolivia Office

Naoki Yanase
Carlos Omoya

JICA Santa Cruz Office

Fusayasu Kamiya

JICA Experts

Masaharu Torii

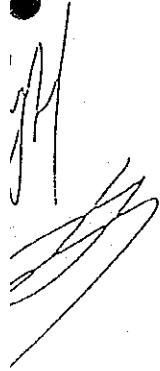
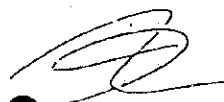
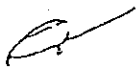
Mitsuhiko Nakasone

Collection & Distribution Systems Specialist
Participatory Development and
Gender Issues Specialist
Coordinator
Interpreter

Officer
Section Chief of Technical Cooperation

Technical Cooperation Staff

Regional & Socio-Economic Development
Planning Expert
Prefectural Department of Santa Cruz
Adviser to Planning Direction, MACDR



ESTADO ACTUAL DEL PROYECTO COMERCIALIZACION DE PRODUCTOS
AGRICOLAS DE SANTA CRUZ-BOLIVIA

A continuación se describen las actividades desarrolladas referentes a las recomendaciones realizadas por el Plan Maestro:

1. Con relación al establecimiento del Comité Preparatorio

Para la ejecución de las recomendaciones del Plan Maestro, fue creado este Comité en julio de 1995 mediante un Acuerdo Interinstitucional, el mismo que funcionó regularmente hasta fines de 1995, gracias a esto se lograron realizar importantes obras de mejoramiento en el mercado de Abasto.

En los dos últimos años no fue posible trabajar coordinadamente por los cambios que se dieron tanto a nivel de Gobierno (Descentralización administrativa), como en el Municipio por los resultados de las elecciones, lo que afectó la coordinación que se mantenía hasta entonces con las anteriores autoridades. Pero, aun así se logró realizar las obras de mejoramiento del mercado Abasto.

2. El Plan de mejoramiento del sistema de distribución a nivel mayorista.

Al respecto, el Comité logró el apoyo del Gobierno Municipal de la ciudad en la priorización de las obras de mejoramiento del actual mercado de Abasto, con la finalidad de mejorar las condiciones del manejo de las instalaciones del mercado y el expendio de productos, las obras ejecutadas fueron las siguientes:

- Pavimentación, enlosetado e iluminación de 3595 metros cuadrados
- Embardado de todo el perímetro del mercado
- Construcción de aceras
- Entubado para el drenaje interior de entrada
- Alcantarillado de 151 metros de pasillo.

El costo total de todas estas mejoras asciende a Sus 301.000

Con estas obras, se han mejorado sustancialmente las condiciones físicas e higiénicas del expendio de productos, mejorando la calidad de los productos y disminuyendo las pérdidas que se tenían por las condiciones adversas de los lugares de venta (existencia de barro y tierra).

El tráfico vehicular también ha sido mejorado notablemente con la pavimentación del tercer anillo externo y el revestimiento de los canales de drenaje, el espacio que ocupaban estos últimos se han convertido en lugares de estacionamiento.

Lo que no se ha logrado mejorar es la organización de los vendedores mayoristas, las prácticas de venta y la reglamentación de la utilización de

las instalaciones del mercado.(no se consolidó el Comité de Administración del mercado Abasto)

Con relación a las actividades encomendadas para ser desarrolladas en el área rural, éstas tuvieron un inicio promisorio, pero luego hizo falta asistencia técnica, la misma que fue pedida en agosto de 1995, sin embargo, la misma no fue atendida por falta de un candidato con la especialidad requerida.(según informe de JICA).

La ejecución de las actividades de organización y conformación de unidades piloto de comercialización mejorada, requiere no solo apoyo técnico, sino financiero (durante la realización del Plan Maestro se hizo una pequeña prueba), recursos que en este tiempo no se han tenido.

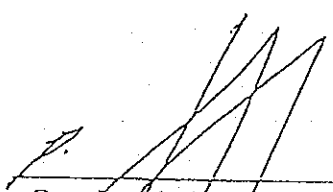
Por todo lo mencionado anteriormente, consideramos que la contraparte local, en la medida de sus posibilidades, ha tratado de cumplir las recomendaciones señaladas en el Plan Maestro, esperando que las autoridades de JICA comprendan que el incumplimiento de algunas de ellas, se debe a nuestras limitaciones y carencias, antes que a negligencias o falta de interés en el proyecto.

Además, el personal técnico contraparte de la Prefectura piensa que con la realización del estudio de factibilidad, el proyecto se consolidará definitivamente y tendrá todo el apoyo institucional que recomienda el Plan Maestro, tanto en el plano local como nacional. Sin embargo, para avanzar en la realización de las actividades recomendadas se requiere ASISTENCIA TECNICA EXTERNA.

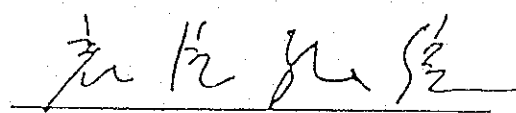
Santa Cruz, Noviembre de 1997

Minuta de Discusiones
sobre
el Alcance de Trabajo
para
el Estudio de Factibilidad sobre el Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz

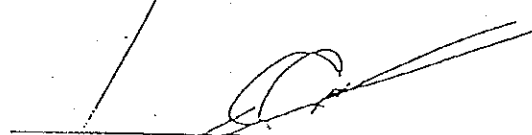
Santa Cruz, 4 de diciembre de 1977



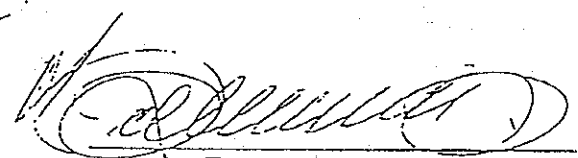
Zvonko Matkovic
Prefecto de Santa Cruz
República de Bolivia



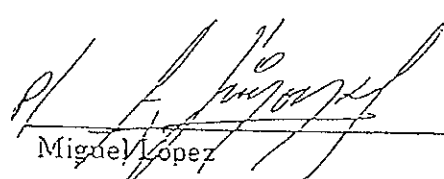
Hironobu Iwakata
Jefe del Equipo del Estudio
Preparatorio de JICA




Luis F. Conde
Ministro de Agricultura,
Ganadería y Desarrollo Rural
República de Bolivia



Johnny Fernández
Alcalde de Santa Cruz de la Sierra
República de Bolivia



Miguel López
Vice Ministro de Inversión :
Pública y Financiamiento Externo
Ministerio de Hacienda
República de Bolivia



El Equipo del Estudio Preparatorio organizado por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (en adelante referido como "JICA") y encabezado por el Lic. Hironobu Iwakata, ha visitado la República de Bolivia del 26 de noviembre al 4 de diciembre de 1997 con la finalidad de discutir y confirmar el Alcance de Trabajo para el Estudio de Factibilidad sobre el Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (en adelante referido como "el Estudio").

El Equipo del Estudio Preparatorio ha mantenido una serie de discusiones sobre el Alcance de Trabajo del Estudio con los funcionarios de la Dirección Departamental de Desarrollo Sostenible (en adelante referido como "la DDDS") de la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y otras organizaciones relacionadas, como del Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra, cuyo listado de los participantes de las reuniones se adjunta en el Anexo No. 1.

1. Se ha explicado el desarrollo del mejoramiento del sistema de mercadeo agrícola hasta la fecha en base al Plan Maestro y el documento adjunto ha sido preparado por la DDDS (Anexo No. 2). El Equipo del Estudio Preparatorio y la DDDS han acordado que se debe continuar el mejoramiento, teniéndose muy en cuenta las recomendaciones del Plan Maestro, en el período que abarca antes del comienzo y durante la ejecución del Estudio. También ambas partes han confirmado que, en la implementación del Plan Maestro, la preparación del establecimiento formal y reforzamiento de un cuerpo administrativo para el nuevo mercado será de máxima prioridad.
2. Ambas partes han acordado que las áreas de producción cubiertas por el Estudio incluirán San Isidro, Los Negros, Vallegrande, Camarapa, Saipina, Mairana y Samaipata, mientras que el número de Centros y Subcentros de Acopio y Despacho propuesto dependerá del resultado del Estudio.
3. Ambas partes han acordado que la DDDS tomará las acciones y medidas necesarias para gestionar los recursos financieros requeridos, de parte de instituciones financieras internacionales y/o nacionales incluyendo el FDC, para la implementación de los componentes del proyecto propuestos por el Estudio incluyendo la formación de beneficiarios.
4. Ambas partes han acordado que la DDDS será responsable de la coordinación para

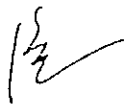


proporcionar toda la necesaria asistencia institucional para llevar a cabo la evaluación del impacto ambiental para el Estudio.


5. Ambas partes han acordado que se debe asignar el personal de contraparte antes del comienzo del Estudio, y los funcionarios de la DDDS que han trabajado como personal homólogo para el Estudio del Plan Maestro (el Estudio del Plan Maestro sobre el Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz, 1995), se quedarán como contraparte para el presente Estudio. También ambas partes han acordado que cada miembro del Equipo del Estudio, especializado en una disciplina técnica, tendrá una persona de contraparte.

6. Ambas partes han acordado que la Prefectura del Departamento de Santa Cruz es la entidad contraparte del Estudio bajo la supervisión y normas del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural.

7. La DDDS ha solicitado que vehículos, una fotocopiadora y un facsímil necesarios para el Estudio sean proporcionados al Equipo del Estudio por el Gobierno del Japón. El Equipo del Estudio Preparatorio ha prometido transmitir esta solicitud al Gobierno del Japón para su consideración.

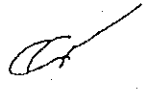
8. La DDDS ha solicitado el entrenamiento del personal de contraparte en Japón. El Equipo del Estudio Preparatorio ha prometido transmitir esta solicitud al Gobierno del Japón para su consideración.



 9. Ambas partes han acordado que una estrecha consulta y colaboración con el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra será mantenida durante el Estudio, con el entendimiento de que el Gobierno Municipal jugará un papel importante en la implementación de los planes de mejoramiento. Después de una discusión tripartita entre el Equipo del Estudio Preparatorio, la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra, se ha acordado que este último proveerá el apoyo necesario para el Estudio.

 10. La DDDS ha solicitado que el Estudio comience en mayo de 1998. El Equipo del Estudio Preparatorio ha prometido transmitir esta solicitud al Gobierno del Japón para su consideración.

11. Ambas partes han acordado que el Informe Final del Estudio estará a disposición de todas las partes interesadas en el Estudio.

12. El Alcance de Trabajo y la Minuta de Discusiones han sido redactados tanto en inglés como en español. En caso de que surgiera alguna discrepancia entre los dos textos, la versión inglesa prevalece sobre la española.



Listado de Participantes

Parte Boliviana

Ministerio de Hacienda

Miguel López	Vice Ministro de Inversión Pública y Financiamiento Externo
Ivón Cuba	Analista Financiera

Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural

Luis Freddy Conde	Ministro
Modesto Zaballos	Vice Ministro
Lucio Choque	Jefe del Departamento de Planificación
Yolanda Murillo	Directora de Apoyo Productivo
Héctor Alvarado	Jefe del Departamento de Proyectos
Carlos Fuentes	Técnico

Prefectura del Departamento de Santa Cruz

Zvonko Motkovic	Prefecto de Santa Cruz
Jorge Aguilera	Director Departamental de Desarrollo Social
Kurt Holters	Director Departamental de Desarrollo Sostenible
John W. Talavera	Jefe de Unidad de Planificación
José Sucre	Jefe de Unidad de Preinversión
Guillermo Serrate	Cordinador Proyecto Prefectura
Rodolfo Candia	Asesor de Planificación
Walter Colbert	Técnico
Mario Ribera	Técnico
Carlos Barroso	Técnico

Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra

Johnny Fernández	Alcalde
Roger Serrate	Oficial Mayor Administrativo
Carlos Eduardo A. Ugarteche	Secretario de Medio Ambiente y Normas
Erwin Bass Werner	Asesor

Parte Japonesa

Equipo del Estudio Preparatorio

Hironobu Iwataka	Jefe del Equipo
------------------	-----------------

Tetuyua Matsue	Especialista en Mejoramiento y Manejo de Mercados
Teruyuki Nakamura	Especialista de Sistemas de Acopio y Distribución
Isamu Iwama	Especialista de Desarrollo con Participación y WID
Hajime Nabeta	Coordinador
Aki Higuchi	Traductora

Oficina de JICA en Bolivia

Naoki Yanase	Oficial de JICA en Bolivia
Carlos Omoya	Jefe de la Sección de Cooperación Técnica

Oficina de JICA en Santa Cruz

Fusayasu Kamiya	Encargado de Cooperación Técnica
-----------------	----------------------------------

Expertos de JICA

Masaharu Torii	Asesor Planificación de Desarrollo Socio-Económico Regional
Mitsuhiko Nakasone	Asesor Dirección de Planificación M.A.C.D.R.

ESTADO ACTUAL DEL PROYECTO COMERCIALIZACION DE PRODUCTOS
AGRICOLAS DE SANTA CRUZ-BOLIVIA

A continuación se describen las actividades desarrolladas referentes a las recomendaciones realizadas por el Plan Maestro:

1. Con relación al establecimiento del Comité Preparatorio

Para la ejecución de las recomendaciones del Plan Maestro, fue creado este Comité en julio de 1995 mediante un Acuerdo Interinstitucional, el mismo que funcionó regularmente hasta fines de 1995, gracias a esto se lograron realizar importantes obras de mejoramiento en el mercado de Abasto.

En los dos últimos años no fue posible trabajar coordinadamente por los cambios que se dieron tanto a nivel de Gobierno (Descentralización administrativa), como en el Municipio por los resultados de las elecciones, lo que afectó la coordinación que se mantenía hasta entonces con las anteriores autoridades. Pero, aun así se logró realizar las obras de mejoramiento del mercado Abasto.

2. El Plan de mejoramiento del sistema de distribución a nivel mayorista.

Al respecto, el Comité logró el apoyo del Gobierno Municipal de la ciudad en la priorización de las obras de mejoramiento del actual mercado de Abasto, con la finalidad de mejorar las condiciones del manejo de las instalaciones del mercado y el expendio de productos, las obras ejecutadas fueron las siguientes:

- Pavimentación, enlosetado e iluminación de 3595 metros cuadrados
- Emboardado de todo el perímetro del mercado
- Construcción de aceras
- Entubado para el drenaje interior de entrada
- Alcantarillado de 161 metros de pasillo.

El costo total de todas estas mejoras asciende a Sus 301.000

Con estas obras, se han mejorado sustancialmente las condiciones físicas e higiénicas del expendio de productos, mejorando la calidad de los productos y disminuyendo las pérdidas que se tenían por las condiciones adversas de los lugares de venta (existencia de barro y tierra).

El tráfico vehicular también ha sido mejorado notablemente con la pavimentación del tercer anillo externo y el revestimiento de los canales de drenaje, el espacio que ocupaban estos últimos se han convertido en lugares de estacionamiento.

Lo que no se ha logrado mejorar es la organización de los vendedores mayoristas, las prácticas de venta y la reglamentación de la utilización de

las instalaciones del mercado.(no se consolidó el Comité de Administración del mercado Abasto)

Con relación a las actividades encomendadas para ser desarrolladas en el área rural, éstas tuvieron un inicio promisorio, pero luego hizo falta asistencia técnica, la misma que fue pedida en agosto de 1995, sin embargo, la misma no fue atendida por falta de un candidato con la especialidad requerida.(según informe de JICA).

La ejecución de las actividades de organización y conformación de unidades piloto de comercialización mejorada, requiere no solo apoyo técnico, sino financiero (durante la realización del Plan Maestro se hizo una pequeña prueba), recursos que en este tiempo no se han tenido.

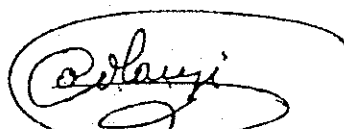
Por todo lo mencionado anteriormente, consideramos que la contraparte local, en la medida de sus posibilidades, ha tratado de cumplir las recomendaciones señaladas en el Plan Maestro, esperando que las autoridades de JICA comprendan que el incumplimiento de algunas de ellas, se debe a nuestras limitaciones y carencias, antes que a negligencias o falta de interés en el proyecto.

Además, el personal técnico contraparte de la Prefectura piensa que con la realización del estudio de factibilidad, el proyecto se consolidará definitivamente y tendrá todo el apoyo institucional que recomienda el Plan Maestro, tanto en el plano local como nacional. Sin embargo, para avanzar en la realización de las actividades recomendadas se requiere ASISTENCIA TECNICA EXTERNA.

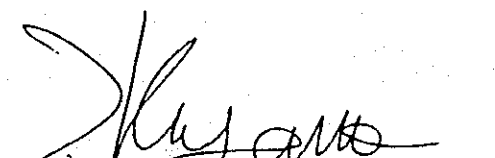
Santa Cruz, Noviembre de 1997

MINUTES OF MEETING
ON
THE INCEPTION REPORT
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

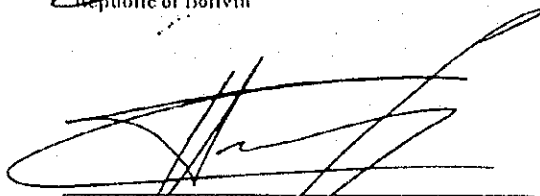
Santa Cruz, July 20, 1998



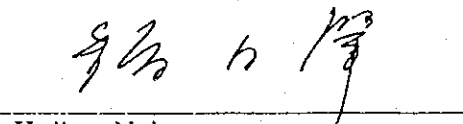
Alejandro Colanzi Z.
Prefect of Santa Cruz
Republic of Bolivia



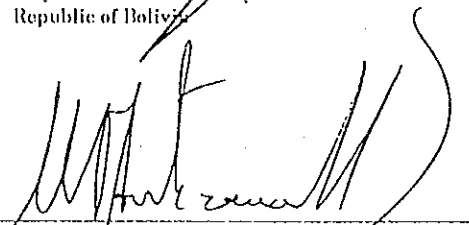
Tadeo Kusnio
Team Leader,
JICA Study Team



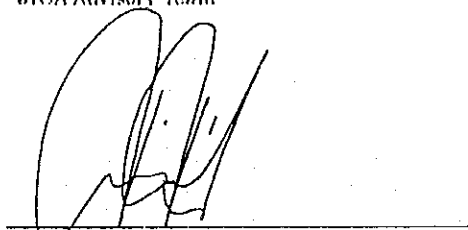
Johnny Fernández S.
Mayor of Santa Cruz City
Republic of Bolivia



Hajime Nabeta
JICA Advisory Team



Oswaldo Antezana
Minister of Agriculture, Cattle and
Rural Development
Republic of Bolivia



Miguel López A.
Vice Minister,
Public Investment and Public Finance
Ministry of Finance
Republic of Bolivia


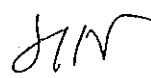


The Scope of Work for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz was agreed upon between the JICA Preparatory Study Team and the Bolivian side conformed by the Prefecture of Santa Cruz Department and the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra (hereinafter referred to as the Bolivian side) on December 4, 1997. In accordance with the Scope of Work, JICA sent to Bolivia the Feasibility Study Team (hereinafter referred to as the Study Team) headed by Mr. Tateo Kusano on July 13, 1998.

The Study Team submitted to the Bolivian side 20 copies of the Inception Report in the Spanish language on July 16, 1998. The Study Team explained the contents and procedures of the Feasibility Study from July 14 to 17, 1998. Subsequently, discussions between the Bolivian side and the Study Team were held, concluding the following points:

- (1) The Bolivian side agreed on the contents and study procedures presented in the Inception Report.
- (2) In case that problems regarding the contents, method or procedures of the Study arise during the course of the field survey, issues will be solved with mutual cooperation between the Bolivian side and the Study Team.
- (3) Recommendations expressed by the Ministry of Agriculture, Cattle and Rural Development of the Republic of Bolivia, which are detailed in Annex-I shall be considered.

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

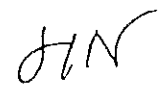
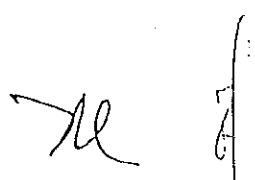
List of participants in the meeting is attached as Annex-III.



RECOMMENDATIONS

BY THE MINISTRY OF AGRICULTURE, CATTLE AND RURAL DEVELOPMENT

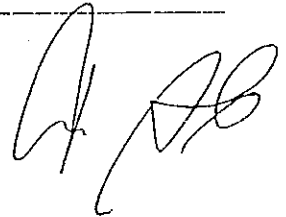
1. Within the administration, it would be important to consider the structure of a system for the information of price at the stages of collection and distribution of products;
2. To place emphasis on the feasibility of the organization and use of the facilities for collection and distribution, in other words, to have an efficient administration of infrastructure of the markets; hence
3. To give a broad perspective and understanding to the project of capacitating potential beneficiaries and operational body of the collection and distribution facilities.



ANNEX-II

ASSIGNMENT OF COUNTERPART

NAME	EXPERTISE	POSITION
1. Lic. Guillermo Serrate Céspedes	Project Financing	Coordinator Master Plan for the Commercialization of Fruits and Vegetables
2. Ing. José Luis Carreño R.	Commercialization	Preinvestment Department, Prefecture
3. Ing. Rodolfo Candia C.	Civil Engineering	Planning Department, Prefecture
4. Arq. Sara Barrancos	Market Construction	Planning Unit, Prefecture
5. Lic. Rilmar Navia S.	Management and Administration of Markets	Planning Department, Prefecture
6. Lic. Mariela Rivera S.	Rural Society	Rural Coordination Unit, Prefecture
7. Egr. Kenny Quispe H.	Farmers' Organization	Preinvestment Department, Prefecture
8. Dr. G. Fernando Parada F.	Coordination with the Municipal Government	Municipal Government of Santa Cruz



LIST OF PARTICIPANTS

Subject : Inception Report meeting

1. Ministry of Finance

Victor Hugo Bacarreza	Director of Negotiation
Ivón Cuba	Financial Analyst
2. Ministry of Agriculture, Cattle and Rural Development

Luis Freddy Conde	Minister
Oscar Luna	Director of Planning
3. Prefecture of Santa Cruz Department

Rafael Soto
Tito Rojas
Guillermo Serrate
Rodolfo Candia
Rilmar Navia
José Luis Carreño
Kenny Quispe
Mariela Rivera
Sara Barrancos
4. Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra

Fernando Parada
Jorge Denis Araúz
5. JICA Bolivia Office

Naoki Yanase
Carlos Omoya
6. JICA Expert

Masaharu Torii	Prefecture of Santa Cruz
----------------	--------------------------
7. JICA Study Team

Tateo Kusano	Team Leader
Takeshi Saito	Marketing
Mutsumi Gando	Marketing facilities
Teruo Yabana	Market operation
Takayoshi Yamazaki	Rural society/ Organization
Takashi Shiraki	Production site collection/ distribution
Maki Tanaka	Coordinator
8. JICA Advisory Team

Hajime Nabeta	Leader
---------------	--------

**ACTA DE REUNIONES
SOBRE EL
INFORME INICIAL
DEL
ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO
DEL SISTEMA DE MERCADEO AGRICOLA
EN
SANTA CRUZ- BOLIVIA**
Santa Cruz, 20 de Julio de 1998

Alejandro Colanzi
Prefecto del Dpto. de Santa Cruz a.i.,
República de Bolivia

Tateo Kusano
Jefe del Equipo
de Estudio de JICA

Johnny Fernández S.
Alcalde de Santa Cruz de la Sierra,
República de Bolivia

Hajime Nabeta
Equipo Asesor
de JICA

Oswaldo Antezana.
Ministro de Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural,
República de Bolivia

Miguel López A.
Viceministro de Inversión Pública y
Financiamiento Externo
Ministro de Hacienda,
República de Bolivia

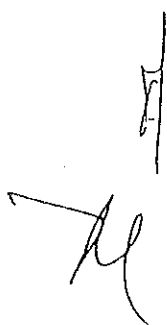
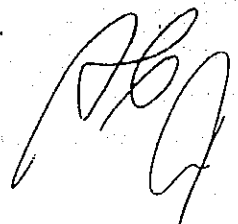
El alcance de trabajo del Estudio de Factibilidad para el mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz fue acordado entre el equipo japonés de preparación de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) y la parte Boliviana compuesta por la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra (referido como la parte Boliviana), el 4 de diciembre de 1997. De acuerdo con el alcance de trabajo, JICA envió, el 13 de julio de 1998, a la República de Bolivia, el Equipo de Estudio de Factibilidad (en adelante referido como el Equipo de Estudio) liderado por el Sr. Tateo Kusano.

El Equipo de Estudio entregó a la parte Boliviana, 20 copias del informe inicial en idioma español, en fecha 16 de julio de 1998. Asimismo, explicó el contenido y procedimiento del Estudio de Factibilidad a partir del 14 al 17 de julio de 1998. Posteriormente se llevaron a cabo discusiones entre la parte Boliviana y el Equipo de Estudio, habiéndose llegado a las siguientes conclusiones:

- (1) La parte Boliviana estuvo de acuerdo en lo que respecta a los contenidos y procedimientos del estudio presentados en el Informe Inicial.
- (2) En caso de surgir problemas en relación a los contenidos, método o procedimiento del estudio durante el desarrollo de la investigación de campo, éstos serán resueltos mediante mutua cooperación entre la parte boliviana y el Equipo de Estudio.
- (3) Serán consideradas las recomendaciones expresadas por el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural de la República de Bolivia, las mismas que se encuentran detalladas en el anexo I.

Este documento está elaborado en inglés y español. En caso que surja alguna discrepancia en la interpretación entre los dos idiomas, prevalecerá la versión en inglés.

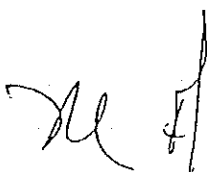
La lista de los participantes de la reunión viene adjunta como anexo -III.



ANEXO- 1

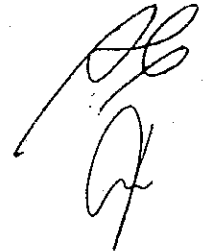
**RECOMENDACIONES DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA GANADERIA Y
DESARROLLO RURAL**

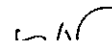
- 1.- Dentro de la Administración sería importante considerar la estructuración de un Sistema de la Información de precios a nivel de acopio y distribución de los productos.
- 2.- Poner énfasis en la factibilidad organizativa y gestión de las instalaciones de acopio y distribución, vale decir en una eficiente administración de la infraestructura de los mercados.
- 3.- Asimismo, darle la mayor amplitud y coherencia al Programa de Capacitación a los potenciales beneficiarios y/o administradores de las instalaciones de acopio y mercados.



ASIGNACION DE CONTRAPARTE

NOMBRE	FUNCION	POSICION
Lic. Guillermo Serrate	Economía del Proyecto	Coodinador Plan Maestro de Comercialización
Ing. Jose Luis Carreño	Comercialización	Dpto. de Preinversión
Ing. Rodolfo Candia	Ingeniería Civil y Costos	Dpto. de Planificación
Arq. Sara Barrancos	Construcción del Mercado	Unidad de Planificación
Lic. Rilmar Navia	Manejo y Administración de Mercados	Unidad de Planificación
Lic. Mariela Rivera S.	Sociología Rural	Unid. de Coodinación Provincial
Egr. kenny Quispe H.	Organización de Campesinos	Dpto. de Preinversión
Dr. Fernando Parada	Coordinador del Gobierno Municipal	Secretaría de Industria y Comercio.





ANEXO-III

LISTA DE PARTICIPANTES

1.- Ministerio de Finanzas

Víctor Hugo Bacarreza Director de negociación
Ivon Cuba Analista financiero

2.- Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo Rural

Luis Freddy Conde Ministro
Oscar Luna Director de Planificación

3.- Prefectura de Santa Cruz

Rafael Soto
Tito Rojas
Guillermo Serrate
Rodolfo Candia
Rilmar Navia
José Luis Carreño
Kenny Quispe
Mariela Rivera
Sara Barrancos

4.- Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra

Fernando Parada
Jorge D. Arauz

5.- Oficina de JICA en Bolivia

Naoki Yanase
Carlos Omoya

6.- Experto del JICA

Masaharu Torii Prefectura de Santa cruz

7.- Equipo del estudio de Factibilidad de JICA

Tateo Kusano	Gerente de Proyecto
Takeshi Saito	Mercadeo
Mutsumi Gando	Facilidades de mercado
Teruo Yabana	Operación de mercado
Takayoshi Yamazaki	Sociedad rural y organización
Takashi Shiraki	Sitio de producción, acopio y distribución
Maki Tanaka	Coordinación

8.- Equipo de asesoramiento de JICA

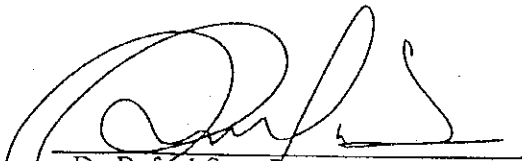
Hajime Nabeta

API-41
Lider

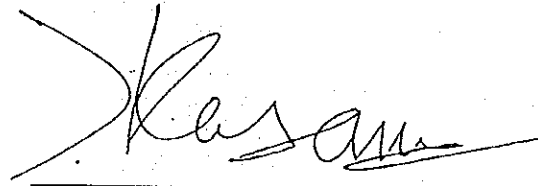
HN

MINUTES OF MEETING
ON
THE PROGRESS REPORT (1)
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

Santa Cruz, September 9, 1998



Dr. Rafael Soto P.
Director Departamental de Desarrollo
Sostenible
Prefecture of Santa Cruz Department
Republic of Bolivia



Tateo Kusano
Team Leader,
JICA Study Team

The Study Team submitted to the Bolivian side 33 copies of the Progress Report (1) for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz, in the Spanish language on September 9, 1998.

The Study Team explained the contents of the Progress Report (1) on September 7, 1998. The minutes of this meeting is attached in Annex-I.

The discussions between the Bolivian side and the Study Team concluded that, the Bolivian side agreed on the contents presented in the Progress Report (1).

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

List of participants in the meeting held on September 7, 1998, is attached as Annex-II.



MINUTES OF MEETING

7 September 1998

Comments on Progress Report (1)

• ASOFRUT management of Collection Center

Wording of this section should be changed to indicate that there is a possibility that ASOFRUT could operate and manage the Collection Center, instead of the present wording.

• Relationship between Infrastructure and System of Commercialization

The relationship will be elaborated and reported in the Interim Report which will be prepared in Japan.

• New Wholesale Market facilities

The cold room/ storage facility was left out as in certain situations, it is not financially viable as revenue to cover the maintenance/operation and depreciation cost of this facility will be difficult to secure. In this case, storage of vegetables and fruits for domestic consumption only may be difficult for the public or private sector to secure the financially viable situations. Also, the public sector may not be a suitable management body for the facility.

The Study Team will conduct a financial feasibility of the cold room/ storage facility, and will report this during the Study.

• Alternative sites for New Wholesale Market

The comparative study of the 3 alternative sites was done to identify options. Wording in the report describing Site 3 will be changed to indicate that it is in La Guardia municipality.

Soil boring survey will be done in Phase 2. As such, the site for the New Wholesale Market should be identified by that time. Bolivian side said that they will try their best to identify the site by that time.

• Conversion factors for Economic Cost

Preliminary calculations will use a general conversion factor and that final calculations will indeed use the specific conversion factors available for the major items.

Demonstration at San Isidro (Phase 2)

Financial assistance was not included and that the participants will need to be properly informed and motivated by the workshops to be held during Phase 2.

Environmental Category of Project

Preliminary categorization of the project is in Category II or III.

LIST OF PARTICIPANTS

Subject: Progress Report (1) meeting, 7 September 1998

1. Prefecture of Santa Cruz Department

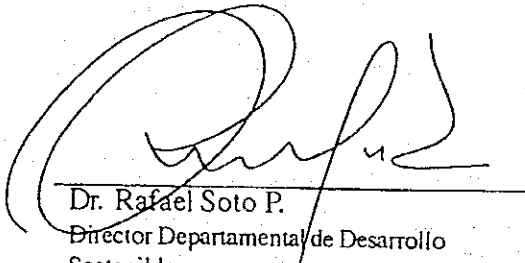
Name	Position	Counterpart For:
Lic. Tito Guido Rojas	Jefe Unidad de Planificacion	(Not a counterpart member)
Lic. Guillermo Serrate Céspedes	Coordinador Master Plan for the Commercialization of Fruits and Vegetables	Project Financing
Ing. José Luis Carreño R.	Preinvestment Department, Prefecture	Commercialization
Ing. Rodolfo Candía C.	Planning Department, Prefecture	Civil Engineering and Costing
Arq. Sara Barrancos	Planning Unit, Prefecture	Market Construction
Lic. Rilmar Navia S.	Planning Department, Prefecture	Management and Administration of Markets
Lic. Mariela Rivera S.	Rural Coordination Unit, Prefecture	Rural Society
Egr. Kenny Quispe H.	Preinvestment Department, Prefecture	Farmers' Organization
Ing. Cynthia Bojanic	Department of Environment, Prefecture	Environment

2. JICA Study Team

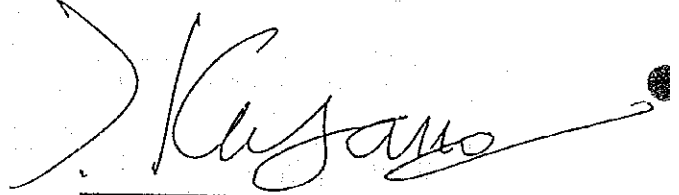
Tateo Kusano	Team Leader
Takeshi Saito	Marketing
Mutsumi Gando	Marketing facilities
Teruo Yabana	Market operation
Takayoshi Yamazaki	Rural society/ Organization
Takashi Shiraki	Production site collection/ distribution center
Eng Guan Tan	Evaluation / Environment

ACTA DE MINUTA DEL
INFORME DE PROGRESO (1)
SOBRE
EL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO
DEL SISTEMA DE MERCADEO AGRICOLA
EN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

Santa Cruz, 9 de Septiembre de 1998



Dr. Rafael Soto P.
Director Departamental de Desarrollo
Sostenible
Prefectura del Departamento de Santa Cruz
República de Bolivia



Teteo Kusano
Jefe de Equipo
de Estudio de JICA

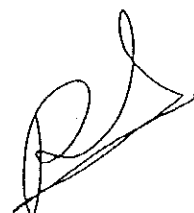
El 9 de septiembre de 1998, el Equipo de Estudio entregó a la contraparte boliviana 33 copias en Español del Informe de Progreso (1), del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz.

El 7 de septiembre de 1998, el Equipo de Estudio explicó el contenido del Informe de Progreso (1). El acta de esta reunión se encuentra en el Anexo-I.

Como resultado de lo discutido entre la contraparte boliviana y el Equipo de Estudio, la contraparte boliviana estuvo de acuerdo con el contenido presentado en el Informe de Progreso (1).

Este documento se elaboró tanto en idioma Inglés como en Español. En caso de que surjan discrepancias de interpretación entre ambos idiomas, la versión en Inglés será la que prevalecerá.

La lista de los participantes de la reunión del 7 de septiembre de 1998, está en el Anexo-II.



ACTA DE LA MINUTA
7 Septiembre 1998

ANEXO-I

Comentarios del Informe de Progreso (1)

• ASOFRUT manejo/administración del Centro de Acopio

La redacción de esta sección debe ser cambiada indicando que existe la posibilidad que ASOFRUT pueda manejar y operar el centro de Acopio.

• Relación entre la Infraestructura y el Sistema de Comercialización

Esta relación será elaborada y reportada en el Informe Intermedio que será preparado en el Japón.

• Facilidades del Nuevo Mercado Mayorista

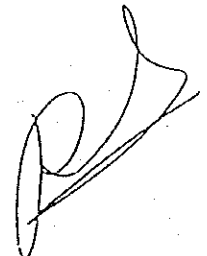
La cámara de refrigeración/almacenaje fue descartada como en otras ocasiones u obviada en ciertas situaciones, no es viable financieramente como generadora de ingresos para cubrir costos de mantenimiento/operación y depreciación de estas instalaciones. En este caso la conservación de frutas y verduras sólo para consumo doméstico, no sería rentable para el sector público y privado. Por lo tanto, el sector público podría no ser el mejor administrador para estas instalaciones.

Sin embargo, el Equipo de Estudio va a realizar el estudio de factibilidad financiero de las cámaras de refrigeración/almacenaje, emitiendo reportes durante el Estudio.

• Lugares Alternativos para el Nuevo Mercado Mayorista

El estudio comparativo de los tres lugares alternativos se realizó para identificar opciones. La redacción en el Informe que describe el lugar número tres, se cambiará para indicar que se trata de un lugar en la Municipalidad de La Guardia.

El estudio de suelos se realizará en la Fase 2. Por ende el lugar de ubicación del Nuevo Mercado Mayorista deberá estar plenamente identificado para entonces. La contraparte boliviana se comprometió a realizar su mayor esfuerzo para identificar este lugar hasta antes del inicio de la segunda fase.



• Factores de Conversión para Costo Económico

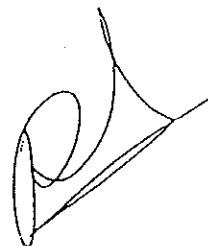
Los cálculos preliminares usarán un factor de conversión general, mientras que los cálculos finales sin duda usarán los factores de conversión específicos, disponibles para los items mayores.

• Demostración en San Isidro (Fase 2)

No se incluirá asistencia financiera y se necesitará que los participantes sean informados apropiadamente y además motivados por el taller que se llevará a cabo en la Fase 2.

• Categoría Ambiental del Proyecto

La categoría preliminar del proyecto se sitúa en una Categoría II o III.



LISTA DE PARTICIPANTES

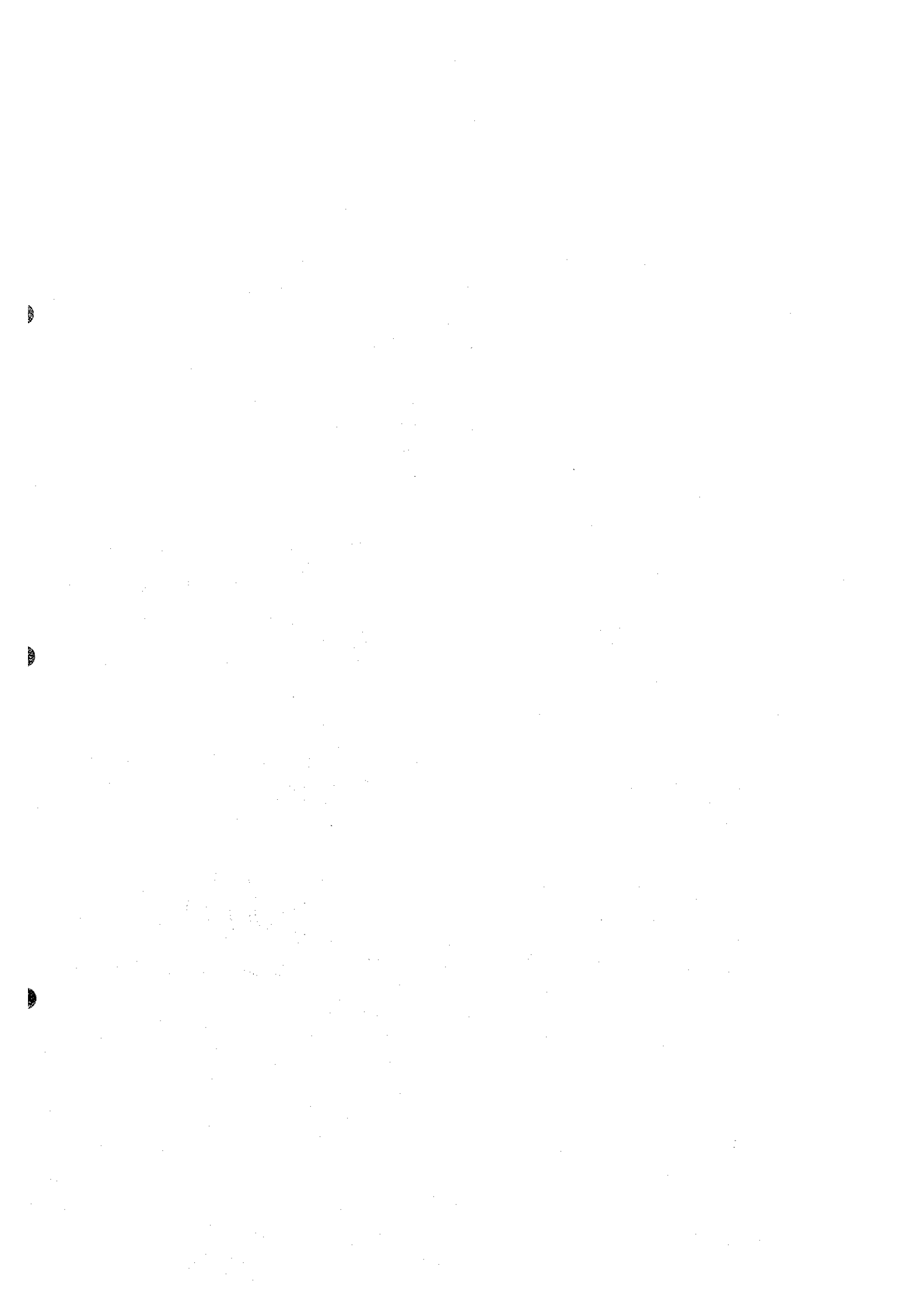
Tema: Informe de Progreso (1) Reunión del 7 de septiembre de 1998

1. Prefectura del Departamento de Santa Cruz

Nombre	Posición	Contraparte Para:
Lic. Tito Guido Rojas	Jefe Unidad de Planificación	(No es miembro de la contraparte)
Lic. Guillermo Serrate Céspedes	Coordinador del Plan Maestro para la Comercialización de Frutas y Hortalizas	Financiamiento del Proyecto
Ing. José Luis Carreño R.	Departamento de Preinversión de la Prefectura	Comercialización
Ing. Rodolfo Candía C.	Departamento de Planificación de la Prefectura	Ingeniería Civil y Costos
Arq. Sara Barrancos	Unidad de Planificación de la Prefectura	Construcción de Mercados
Lic. Rilmar Navia S.	Departamento de Planificación de la Prefectura	Manejo y Administración de Mercado
Lic. Mariela Rivera S.	Unidad de Coordinación Rural de la Prefectura	Sociología Rural
Egr. Kenny Quispe H.	Departamento de Preinversión de la Prefectura	Organización de Campesinos
Ing. Cynthia Bojanic	Departamento de Medio Ambiente de la Prefectura	Medio Ambiente

2. JICA Study Team

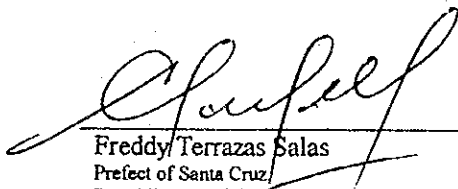
Tateo Kusano	Jefe de Equipo
Takeshi Saito	Mercadeo
Mutsumi Gando	Facilidades de Mercadeo
Teruo Yabana	Operación de Mercado
Takayoshi Yamazaki	Sociedad Rural/ Organización
Takashi Shiraki	Lugar de producción centro de acopio y distribución
Eng Guan Tan	Evaluación / Medio Ambiente




MINUTES OF MEETING
ON
THE INTERIM REPORT
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

Santa Cruz, October 30, 1998

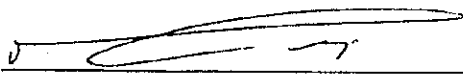
La Paz, November 3, 1998



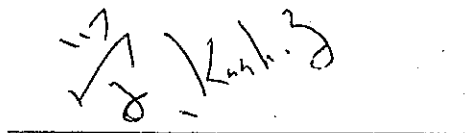
Freddy Terrazas Balas
Prefect of Santa Cruz
Republic of Bolivia



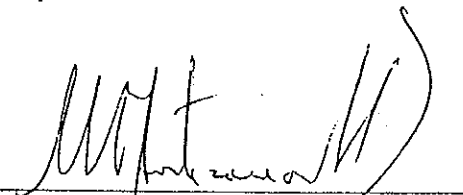
Tateo Kusano
Team Leader,
JICA Study Team



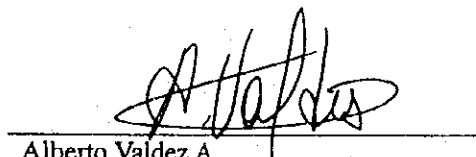
Johnny Fernández S.
Mayor of Santa Cruz City,
Republic of Bolivia



Manabu Kashiwabara
JICA Advisory Team



Oswaldo Antezana
Minister,
Ministry of Agriculture, Cattle and
Rural Development,
Republic of Bolivia



Alberto Valdez A.
Vice Minister,
Vice Ministry of Public Investment and External
Finance,
Ministry of Finance,
Republic of Bolivia

The Scope of Work for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (herein after referred to as the Study) was agreed upon between the JICA Preparatory Study Team and the Bolivian side conformed by the Prefecture of Santa Cruz Department and the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra (hereinafter referred to as the Bolivian side) on December 4, 1997.

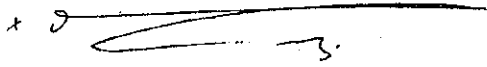
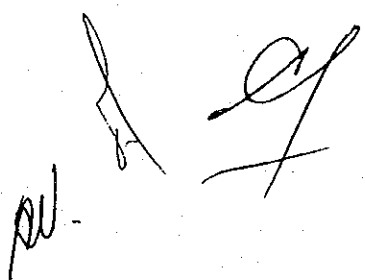
The Inception Report for the Study was agreed upon between the Study Team for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (herein after referred to as the Study Team) headed by Mr. Tateo Kusano and the Bolivian side on July 20, 1998. In accordance with the Inception Report, the Study Team completed the Interim Report based on the outcome of Phase I work of the Study (June 29 – October 25, 1998).

The Study Team submitted to the Bolivian side 20 copies of the Interim Report in the Spanish language on October 27, 1998. On the following day, the Study Team explained the contents of the Interim Report and procedures of the Phase II work of the Study. Subsequently, discussions between the Bolivian side and the Study Team were held, concluding the following points:

- (1) The Bolivian side agreed on the contents and study procedures presented in the Interim Report.
- (2) The Bolivian side has approved that UV 189 of Santa Cruz City shall be the site where feasibility study for the new wholesale market is to be conducted.
- (3) The Bolivian side has approved that the area of the pilot project, included in the Feasibility Study area, shall be located in Caballero Province.

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

List of participants in the meeting is attached as Annex.



LIST OF PARTICIPANTS

Subject : Interim Report Meeting

1. Bolivian Side

(1) Prefecture of Santa Cruz Department

Dr. Rafael Soto	Director of Dept. of Sustainable Development
Lic. Guido Tito Rojas	Chief of Planning Section/ Dept. of Sustainable Development
Guillermo Serrate	
Rilmar Navia	
José Luis Carreño	
Kenny Quispe	
Mariela Rivera	
Sara Barrancos	

(2) Municipal of Santa Cruz Department

Dr. Ronny Colanzi Z.	Deputy Mayor/ Member of the City Council
Dr. Juan Carlos Rodriguez	Secretary/ Office of Industry and Commerce
Arq. Oscar Barbery S.	Director of City Planning Section

2. Japanese Side

(1) JICA Expert

Masaharu Torii	Prefecture of Santa Cruz
----------------	--------------------------

(2) JICA Study Team

Tateo Kusano	Team Leader
Takeshi Saito	Marketing
Mutsumi Gando	Marketing facilities
Teruo Yabana	Market operation
Takashi Shiraki	Production site collection/ distribution center

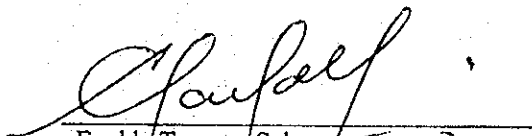
(3) JICA Advisory Team

Manabu Kashiwabara	Leader
--------------------	--------

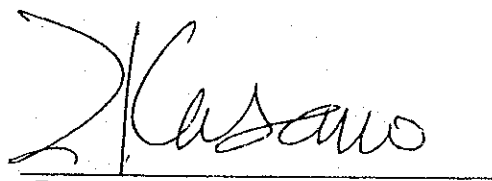
ACTA
DEL
INFORME INTERMEDIO
PARA
EL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO DEL
SISTEMA DE MERCADEO AGRICOLA
EN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

Santa Cruz, 30 Octubre, 1998

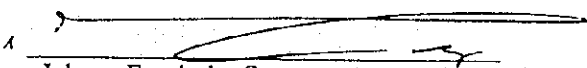
La Paz, 3 Noviembre, 1998



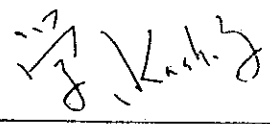
Freddy Terrazas Salas
Prefecto of Santa Cruz,
República de Bolivia



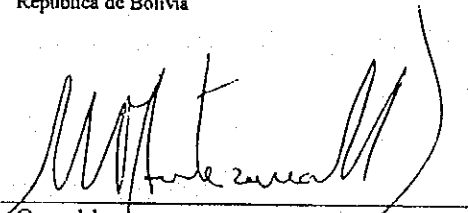
Tateo Kusano
Lider de Equipo,
Equipo de Estudio JICA



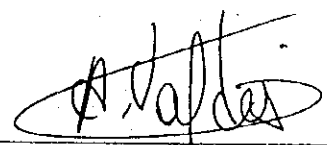
Johnny Fernández S.
Alcalde de la Ciudad de Santa Cruz,
República de Bolivia



Manabu Kashiwabara
Equipo Asesor JICA



Oswaldo Antezana
Ministro,
Ministerio de Agricultura, Ganadería y Desarrollo
Rural,
República de Bolivia



Alberto Valdez A.
Vice Ministro,
Vice Ministerio de Inversión Pública y
Financiamiento Externo,
Ministerio de Finanzas,
República de Bolivia

El alcance de Trabajo del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Estudio) fue acordado entre el Equipo de Estudio Preparatorio JICA y la parte Boliviana conformada por la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra (de aquí en adelante referido como la parte Boliviana) el 4 de diciembre de, 1997.

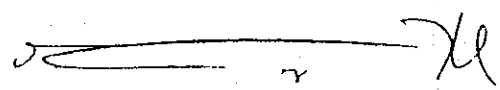
El Informe Inicial para el Estudio se acordó entre el Equipo de Estudio, del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Equipo de Estudio) encabezado por el Sr. Tateo Kusano y la parte Boliviana el 20 de julio de 1998. De acuerdo con el Informe Inicial, el Equipo de Estudio completó el Informe Intermedio basándose en los resultados de los trabajos de la Fase I del Estudio (junio 29 – octubre 25, 1998).

El Equipo de Estudio entregó 20 copias del Informe Intermedio a la parte Boliviana traducido al Español el 27 de octubre de 1998. Al día siguiente el Equipo de Estudio explicó el contenido del Informe Intermedio y los procedimientos a seguir en los trabajos de la Fase II del Estudio. Subsecuentemente se realizaron discusiones entre la parte Boliviana y el Equipo de Estudio, las cuales concluyeron en los siguientes puntos:

- (1) La parte Boliviana estuvo de acuerdo con el contenido y procedimientos del estudio presentados en el Informe Intermedio.
- (2) La parte Boliviana aprobó la UV 189 de la ciudad de Santa Cruz de la Sierra como el lugar donde el Estudio de Factibilidad para el nuevo mercado mayorista sea conducido.
- (3) La parte boliviana aprobó que el lugar para el proyecto piloto que se ha incluido en el area del Estudio de Factibilidad, esté localizada en la Provincia Caballero

Este documento ha sido elaborado en inglés y español. En caso que surja alguna discrepancia en la interpretación entre los dos idiomas, prevalecerá la versión en inglés.

La lista de participantes de la reunión viene adjunta como ANEXO.



17.1

LISTA DE PARTICIPANTES

Tema : Reunion del informe intermedio

1. Parte Boliviana

(1) Prefectura del Departamento de Santa Cruz

Dr. Rafael Soto Director del Depto. de Desarrollo Sostenible
 Lic. Guido Tito Rojas Jefe de Sección Planificación/ Depto. de Desarrollo Sostenible
 Guillermo Serrate
 Rilmar Navia
 José Luis Carreño
 Kenny Quispe
 Mariela Rivera
 Sara Barrancos

(2) Municipal de Santa Cruz de la Sierra

Dr. Ronny Colanzi Z. Delegado del Alcalde/ Miembro del Consejo Municipal
 Dr. Juan Carlos Rodriguez Secretario/ Secretaria de Industrias y Comercio
 Arq. Oscar Barbery S. Director del Consejo del Plan Regulador

2. Parte Japonesa

(1) Experto de JICA

Masaharu Torii Prefecto de Santa Cruz

(2) Equipo de Estudio de JICA

Tateo Kusano Lider del grupo
 Takeshi Saito Marketing
 Mutsumi Gando Facilidades de marketing
 Teruo Yabana Operación de mercado
 Takashi Shiraki Centros de acopio/distribución en el area de producción

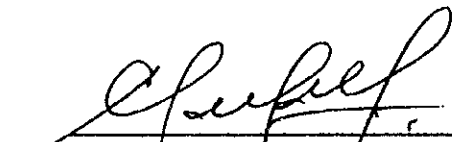
(3) Equipo consultor de JICA

Manabu Kashiwabara Lider

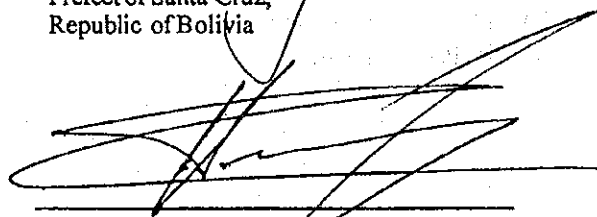
MINUTES OF MEETING
ON
THE PROGRESS REPORT (2)
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTACRUZ - BOLIVIA

Santa Cruz, December 18, 1998

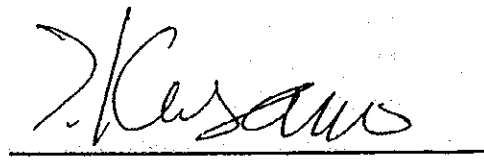
La Paz, December 21, 1998



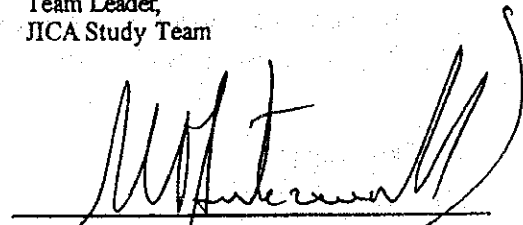
Freddy Terrazas Salas
Prefect of Santa Cruz,
Republic of Bolivia



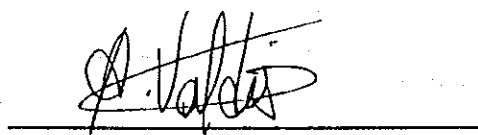
Johnny Fernández S.
Mayor of Santa Cruz City,
Republic of Bolivia



Tateo Kusano
Team Leader,
JICA Study Team



Oswaldo Antezana
Minister,
Ministry of Agriculture, Cattle and Rural
Development,
Republic of Bolivia



Alberto Valdez A.
Vice Minister,
Vice Ministry of Public Investment and
External Finance,
Ministry of Finance,
Republic of Bolivia

The Scope of Work for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (herein after referred to as the Study) was agreed upon between the JICA Preparatory Study Team and the Bolivian side conformed by the Prefecture of Santa Cruz Department and the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra (hereinafter referred to as the Bolivian side) on December 4, 1997.

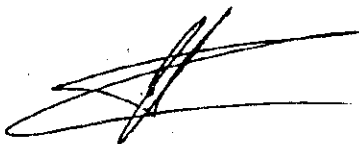
The Study Team submitted to the Bolivian side 33 copies of the Progress Report (2) for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz, in the Spanish language on December 18, 1998.

The Study Team explained the contents of the Progress Report (2) on December 16, 1998. Afterwards, discussions between the Bolivian side and the Study Team were held, concluding the following points:

1. In accordance with the Municipal Ordinance No.048/98, ZAPU, District 10, next to UV189 was designated as the Project site for the New Wholesale Market in place of the proposed UV189 site mentioned in the Interim Report and confirmed in the Minutes of Meeting for approval of the Interim Report.
2. The new Urban Development Plan will consider the New Wholesale Market as a development core in the surrounding areas of the project site. This new plan which will be completed in 1999, will establish the land use regulation for the area and also plan and authorize the new access road, electricity supply, telephone, and infrastructure requirements of the area.
3. The project coordination and implementation chart was confirmed.

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

List of participants in the meeting held on December 16, 1998, is attached as Annex-1.



LIST OF PARTICIPANTS

Subject

Progress Report (2) Meeting

1. Bolivian Side**(1) Prefecture of Santa Cruz Department**

Ing. Rodolfo Candia	Civil Engineering and Costing
Lic. Rene Camacho	Commercialization
Lic. Guillermo Serrate	Project financing
Lic. Rilmar Navia	Management and Administration of Markets
Ing. José Luis Carreño	Farmers' Organization
Lic. Mariela Rivera	Rural Society
Arq. Sara Barrancos	Market Construction

(2) Municipal of Santa Cruz Department

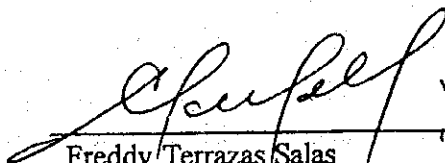
Julio Nemar	Municipal Director of Industry and Commerce
Rigoberto Cespedes Barba	Honorary Assessor of the City Council
Ingrid Koehler	Urban Planning Department

2. Japanese Side**(1) JICA Study Team**

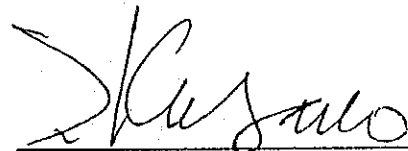
Tateo Kusano	Team Leader
Takeshi Saito	Marketing
Mutsumi Gando	Marketing facilities
Teruo Yabana	Market operation
Takayoshi Yamazaki	Rural society/ Organization
Takashi Shiraki	Production site collection/ distribution center
E.G. Tan	Environment/ Evaluation

ACTA
DEL
INFORME PROGRESO (2)
PARA
EL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO DEL SISTEMA
DE MERCADERO AGRICOLA
EN
SANTACRUZ - BOLIVIA

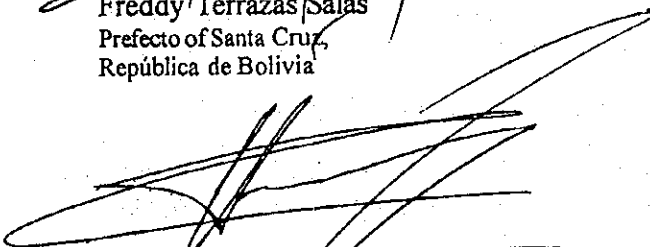
Santa Cruz, 18 de diciembre, 1998
La Paz, 21 de diciembre, 1998



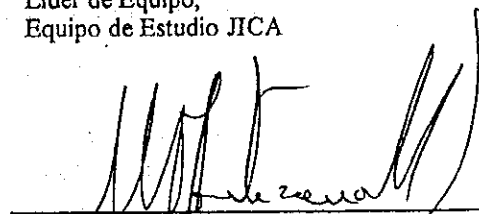
Freddy Terrazas Salas
Prefecto of Santa Cruz,
República de Bolivia



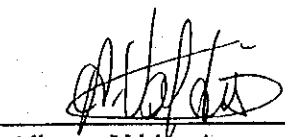
Tateo Kusano
Lider de Equipo,
Equipo de Estudio JICA



Johnny Fernández S.
Alcalde de la Ciudad de Santa Cruz,
República de Bolivia



Oswaldo Antezana
Ministro,
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural,
República de Bolivia



Alberto Valdéz A.
Vice Ministro,
Vice Ministerio de Inversión Pública y
Financiamiento Externo,
Ministerio de Finanzas,
República de Bolivia

El alcance de Trabajo del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Estudio) fue acordado entre el Equipo de Estudio Preparatorio JICA y la parte Boliviana conformada por la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra (de aquí en adelante referido como la parte Boliviana) el 4 de diciembre de, 1997.

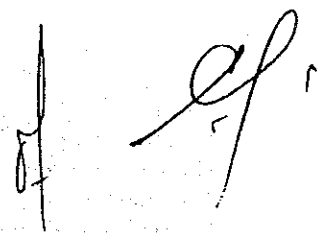
El Equipo de Estudio entregó 33 copias del Informe de Progreso (2) a la parte Boliviana traducido al Español el 18 de diciembre de 1998.

El Equipo de Estudio explicó el contenido del Informe de Progreso (2), el 16 de diciembre de 1998. Posteriormente, se realizaron discusiones entre la parte Boliviana y el Equipo de Estudio, las cuales concluyeron en los siguientes puntos:

- (1) De acuerdo con la Ordenanza Municipal No.048/98 se designó a ZAPU, Distrito-10, situado al lado de la U.V. 189, como el lugar para la construcción del Nuevo Mercado Mayorista, reemplazando a la U.V.189, propuesta y mencionada anteriormente en el Informe Intermedio y confirmada por el Acta de la reunión de aprobación de dicho informe.
- (2) El nuevo Plan de Desarrollo Urbano, considerara al Nuevo Mercado Mayorista como el eje del desarrollo en las areas aledanas al sitio propuesto. Este nuevo Plan, que será concluido en 1999, establecerá reglamentos relativos al uso de la tierra en esta area, también planificará y autorizará nuevos caminos de acceso, servicio de electricidad, y demas requerimientos concernientes a la infraestructura del área.
- (3) La estructura de coordinacion e implementacion del proyecto fue confirmada.

Este documento ha sido elaborado en inglés y español. En caso que surja alguna discrepancia en la interpretación entre los dos idiomas, prevalecerá la versión en inglés.

La lista de participantes de la reunión llevada a cabo el 16 de diciembre de 1998, viene adjunta como ANEXO-1.



LISTA DE PARTICIPANTES

Tema : Reunion del Informe de Progreso (2)

1. Parte Boliviana

(1) Prefectura del Departamento de Santa Cruz

Ing. Rodolfo Candia	Ingenieria Civil y Costos
Lic. Rene Camacho	Comercialización
Lic. Guillermo Serrate	Financiamiento del Proyecto
Lic. Rilmar Navia	Manejo y Administración de Mercado
Ing. José Luis Carreño	Organización de Campesinos
Lic. Mariela Rivera	Sociología Rural
Arq. Sara Barrancos	Construcción de Mercados

(2) H. Alcaldia Municipal de Santa Cruz de la Sierra

Julio Nemar	Director Municipal de Industria y Comercio
Rigoberto Cespedes Barba	Asesor H. Consejo Municipal
Ingrid Koehler	Plan regulador

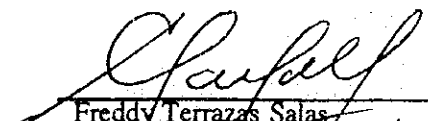
2. Parte Japonesa

(1) Equipo de Estudio de JICA


Tateo Kusano	Lider del grupo
Takeshi Saito	Marketing
Mutsumi Gando	Facilidades de marketing
Teruo Yabana	Operación de mercado
Takayoshi Yamazaki	Sociedad Rural/ Organización
Takashi Shiraki	Centros de acopio/distribución en el area de producción
E. G. Tan	Evaluación / Medio Ambiente

MINUTES OF MEETING
ON
THE DRAFT FINAL REPORT
FOR
THE FEASIBILITY STUDY FOR THE IMPROVEMENT
OF AGRICULTURAL MARKETING SYSTEM
IN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

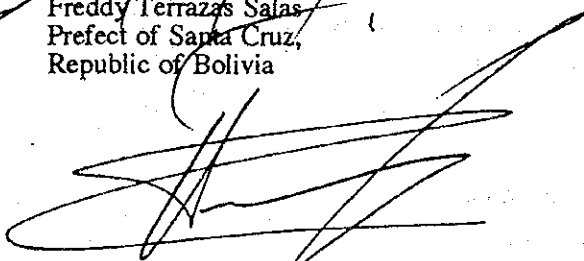
Santa Cruz, March 8, 1999
La Paz, March 9, 1999



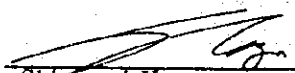
Freddy Terrazas Salas
Prefect of Santa Cruz,
Republic of Bolivia



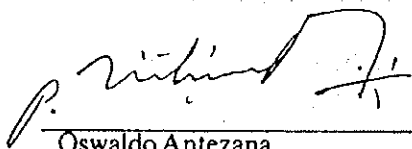
Tateo Kusano
Team Leader,
JICA Study Team



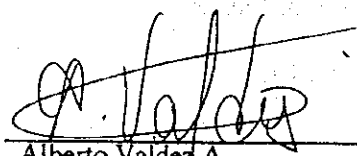
Johnny Fernández S.
Mayor of Santa Cruz City,
Republic of Bolivia



Shigenari Koga
Chief of JICA Mission



Oswaldo Antezana
Minister,
Ministry of Agriculture, Cattle and
Rural Development,
Republic of Bolivia



Alberto Valdez A.
Vice Minister,
Vice Ministry of Public Investment
and External Finance,
Ministry of Finance,
Republic of Bolivia

The Scope of Work for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (hereinafter referred to as the Study) was agreed upon between the JICA Preparatory Study Team and the Bolivian side conformed by the Prefecture of Santa Cruz Department and the Municipal Government of Santa Cruz de la Sierra (hereinafter referred to as the Bolivian side) on December 4, 1997.

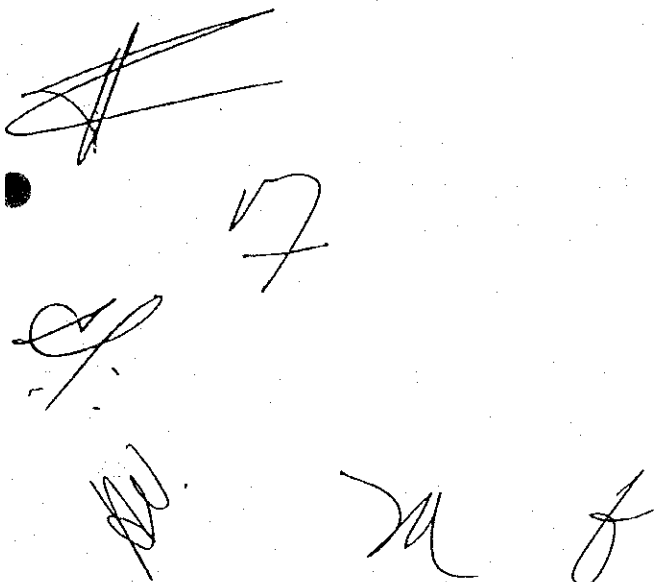
The Inception Report for the Study was agreed upon between the Study Team for the Feasibility Study for the Improvement of Agricultural Marketing System in Santa Cruz (hereinafter referred to as the Study Team) headed by Mr. Tateo Kusano and the Bolivian side on July 20, 1998. According to that Inception Report, JICA Study Team completed the Draft Final Report.

The Study Team submitted to the Bolivian side 20 copies of the Draft Final Report in Spanish language on March 3, 1999. On March 3 and 4, the Study Team explained the contents of the Draft Final Report. Subsequently, discussions between the Bolivian side and the Study Team were held, concluding the following points:

- (1) The Bolivian side agreed on the contents of the Draft Final Report in principle.
- (2) The Bolivian side proposed that a mixed Board must be established under the appropriate legal disposition, as soon as possible. For its preparation, "Preparatory Committee" composed of users representatives, Prefecture and Municipal Governments shall be organized. According to this proposal, the Study Team agreed to modify the proposed organization of the Project presented in the Draft Final Report.
- (3) The Bolivian side has strongly requested technical assistance through the Japanese expert scheme within the Preparatory Stage of the Project. The Study Team promised to convey this request to JICA headquarters.
- (4) Bolivian side promised to send comments on the Draft Final Report by April 10, 1999 to JICA headquarters through JICA Bolivia Office.
- (5) Bolivian side has agreed that the Final Report shall be available to any person who has interest in the study.

This document is prepared in both English and Spanish. In case any discrepancy of interpretation arises between the two languages, English version shall prevail.

List of participants in the meeting is attached as Annex.

The bottom of the page contains several handwritten signatures and initials. On the left, there is a large, stylized signature. Below it, there are smaller initials, including what appears to be 'SP' and 'M'. To the right of these, there is a large number '7'. Further right, there are two more distinct signatures or initials, one resembling 'M' and another resembling 'J'.

LIST OF PARTICIPANTS

Subject : Draft Final Report Meeting

1. Bolivian Side

(1) Prefecture of Santa Cruz Department

Lic. Tito Guido Rojas	Chief of Strategic Planification Unit, General Direction and Departmental Coordination
Arq. Manfred Arias T.	Chief of Public Investment Area and Project Bank
Olga Suarez J.	Protocol

(2) Municipal of Santa Cruz de la Sierra

Dr. Rigoberto Cespedes B.	Adviser of City Council Market Commission
Julio Nemer Chaloup	Director, Secretary of Industry and Commerce
Arq. Erwin Bejarano.	Urban Planning Department

(3) Counterparts

Guillermo Serrate	Counterpart
Rodolfo Candia Castillo	Counterpart
Rilmar Navia	Counterpart
José Luis Carreño	Counterpart
Kenny Quispe	Counterpart
Mariela Rivera	Counterpart
Sara Barrancos	Counterpart

2. Japanese Side

(1) JICA Study Team

Tateo Kusano	Team Leader
Mutsumi Gando	Marketing facilities
Takashi Shiraki	Production site collection/distribution center

(2) JICA Advisory Team

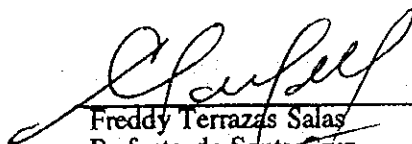
Shigenari Koga	Chief of JICA Mission
Suzuka Maruyama	Coordinator

(3) JICA Bolivia Office


Fusayasu Kamiya	In charge of Technical Cooperation
Carlos Omoya	In charge of Technical Cooperation

ACTA
DEL
BORRADOR DEL INFORME FINAL
PARA
EL ESTUDIO DE FACTIBILIDAD PARA EL MEJORAMIENTO DEL SISTEMA DE
MERCADEREO AGRICOLA
EN
SANTA CRUZ - BOLIVIA

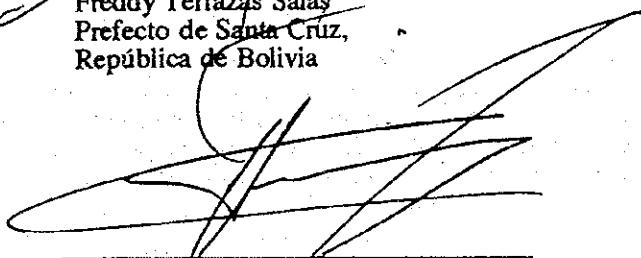
Santa Cruz, 8 de marzo, 1999
La Paz, 9 de marzo, 1999



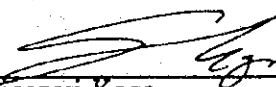
Freddy Terrazas Salas
Prefecto de Santa Cruz,
República de Bolivia



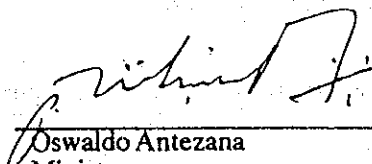
Tateo Kusano
Lider de Equipo,
Equipo de Estudio JICA



Johnny Fernández S.
Alcalde de la Ciudad de Santa Cruz,
República de Bolivia



Shigenari Koga
Jefe de Misión JICA



Oswaldo Antezana
Ministro,
Ministerio de Agricultura, Ganadería y
Desarrollo Rural,
República de Bolivia



Alberto Váñez A.
Vice Ministro,
Vice Ministerio de Inversión Pública y
Financiamiento Externo,
Ministerio de Finanzas,
República de Bolivia

El alcance de Trabajo del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Estudio) fue acordado entre el Equipo de Estudio Preparatorio JICA y la parte Boliviana conformada por la Prefectura del Departamento de Santa Cruz y el Gobierno Municipal de Santa Cruz de la Sierra (de aquí en adelante referidos como la parte Boliviana) el 4 de diciembre de 1997.

El Informe Inicial para el Estudio se acordó entre el Equipo de Estudio del Estudio de Factibilidad para el Mejoramiento del Sistema de Mercadeo Agrícola en Santa Cruz (de aquí en adelante referido como el Equipo de Estudio) encabezado por el Sr. Tateo Kusano y la parte Boliviana, el 20 de julio de 1998. De acuerdo a ese Informe Inicial el Equipo de Estudio de JICA completó el Borrador del Informe Final.

El Equipo de Estudio entregó 20 copias del Borrador del Informe Final a la parte Boliviana traducido al Español el 3 de marzo de 1999. Los días 3 y 4 de marzo, el Equipo de Estudio explicó el contenido del Borrador del Informe Final. Subsecuentemente se realizaron discusiones entre la parte Boliviana y el Equipo de Estudio, las cuales concluyeron en los siguientes puntos:

- (1) En primera instancia la parte Boliviana estuvo de acuerdo con el contenido del Estudio presentado en el Borrador del Informe Final.
- (2) La parte boliviana propuso que el Directorio Mixto sea establecido bajo la disposición legal que corresponda, lo antes posible. Para su preparación se deberá organizar un "Comité Preparatorio" compuesto por los representantes de los usuarios, Prefectura y Gobierno Municipal. De acuerdo a esta propuesta, el Equipo de Estudio acordó modificar la organización propuesta para el Proyecto presentada en el Borrador del Informe Final.
- (3) La parte boliviana solicitó enfáticamente asistencia técnica a través del esquema de expertos Japoneses dentro de la Etapa Preparatoria del Proyecto. El Equipo de Estudio prometió transmitir este requerimiento a la Oficina Central de JICA.
- (4) La parte Boliviana se comprometió a enviar a la Oficina Central de JICA sus comentarios respecto al Borrador del Informe Final hasta el 10 de abril de 1999 a través de la Oficina de JICA en Bolivia.
- (5) La parte Boliviana acordó que el Informe Final estará disponible para cualquier persona interesada en el Estudio.

Este documento ha sido elaborado en inglés y español. En caso que surja alguna discrepancia en la interpretación entre los dos idiomas, prevalecerá la versión en inglés.

La lista de participantes de la reunión viene adjunta como ANEXO.

LISTA DE PARTICIPANTES

Tema : Reunion del Borrador del Informe Final

1. Parte Boliviana

(1) Prefectura del Departamento de Santa Cruz

Lic. Tito Guido Rojas	Jefe de Unidad de Planificación Estratégica, Dirección General y de Coordinación Departamental
Arq. Manfred Arias T.	Jefe de Area de Inversión Pública y Banco de Proyectos
Olga Suarez J.	Protocolo

(2) Municipal de Santa Cruz de la Sierra

Dr. Rigoberto Céspedes B.	Asesor del Concejo Municipal, Comisión de Mercado
Julio Nemer Chaloup	Director Municipal de Industria y Comercio
Arq. Erwin Bejarano.	Plan Regulador

(3) Contrapartes

Guillermo Serrate	Contraparte
Rodolfo Candia Castillo	Contraparte
Rilmar Navia	Contraparte
José Luis Carreño	Contraparte
Kenny Quispe	Contraparte
Mariela Rivera	Contraparte
Sara Barrancos	Contraparte

2. Parte Japonesa

(1) Equipo de Estudio de JICA

Tateo Kusano	Lider del Equipo
Mutsumi Gando	Instalaciones de Mercadeo
Takashi Shiraki	Centros de Acopio/Distribución en el area de producción

(2) Equipo consultor de JICA

Shigenari Koga	Jefe de Misión JICA
Suzuka Maruyama	Coordinador

(3) JICA Oficina Boliviana

Fusayasu Kamiya	Encargado de Cooperación Técnica
Carlos Omoya	Encargado de Cooperación Técnica

APENDICE 2

LISTA DE ENTREVISTADOS

LISTA DE ENTREVISTADOS

Organización	
Nombre	Cargo
AIPPA	
Placido Barron Uyuguipa	Presidente
Asociación de Regantes, Comarapa	
Marcelo Padilla A.	
Asociación Mercado Abasto Alalai	
Jose Orellana	Secretario de Organizaciones
Maruc Rodriguez	Secretario General
Clemong Rodriguez	Secretario de Actas
Asociación "19 de MARZO"	
Roberto Zurita F.	Presidente
ASOFRUT	
Ing. Gregorio Cardona Rojas	Presidente
Lic. Ciro Montaña Rosales	Vice-presidente
Walfreso Cruz Bernal	Presidente de ASOFRUT Pampa Grande
Marin Mileta	Presidente de ASOFRUT Samaipata
Cesar Justiniano Leigue	Director Secretario
ASOFRUT, San Isidro	
Pacifico Camacho V.	
Jose G. Ustariz	
ASPROA	
Crispin Lopez	Secretario
Banco Mundial	
Carlos Armando Mollinedo-Trujil Economista residente	
BOLINVEST	
Ing. Ronald Aliaga Monroy	Gerente Regional Santa Cruz
CADEX	
Lic. Lorgio Arano Suarez	Gerente Técnico
Lic. Eduardo Claire Aponte	Asistente de Gerencia de Promocion
Lic. Hector Javier Sandoral	Asistente
CAINCO	
Lic. Jorge R. Sauma Hadded	Jefe, Dpto. Asistencia Empresarial

Organización	
Nombre	Cargo
CAISY Ltda.	
Shiguenori Kato T.	Presidente
Masayuki Hibino S.	Gerente de Central
CAO	
Lic. Roberto Marcelo Nunez	Gerente de Planificacion
C.A.P.A., Vallegrande	
Eduardo Mendoza G.	
CARE	
Clelia Aireyu	Asistente Tecnico
CIAT	
Ing. Agr. Roger Zambrana G.	Director Ejecutivo
Dalcy Montenegro C.	Gerente, Proyecto MIP-Hortalizas y Papa
CIAT, San Isidro	
Freddy Aras M.	
Cochabamba, Gobierno Municipal de	
Rogelio Fernández	Intendente Municipal
Jorge Quiroga	Jefe, Dept. Policía Municipal
Comarapa, Gobierno Municipal de	
Vicente Rodriguez O.	Alcalde
Comarapa, Sub-prefectura	
Remberto Rojas	
Cooperativa Multiactiva 2 de Junio	
Edgar Montano S.	Presidente, Consejo de Administracion
Marco Salas Vargas	Vicepresidente, Consejo de Administracion
Lic. Mario Grass Urquizu	Administrador General
Cooperativa Multiactiva "La Merced" Ltda.	
Jhonny Vargas Arana	
Credi Casas La Fuente	
Julio Novillo Dargas	Gerente General
Ing. Ricardo Quiroz C.	Jefe Dpto. Técnico
Lic. Yves Marcos Hamel Duran	Gerente Operativo
ELAC	
Alberto Salguero Sandoval	

Organización	
Nombre	Cargo
EMCA	
Miguel Vega Pedrazas	
F.D.F., Vallegrande	
Vicente Gutierrez R.	
Feria Santa Cruz	
Andrés Torrico M.	Gerente
Frigorífico Santa Cruz	
Carlos Blessing	Gerente
FSUTCSC	
Fermin Tito	Secretario Permanente
Hamacas, Supermercado	
Lic. Edgar Anglarill S.	
Hipermaxi, Supermercado	
Leny Aponte de Ribera	Compras Frutas Y Verduras
ICO	
Freddy Gonzales	
JICA, Experto de	
Ing. Toyozo Tanaka	Producción Semilla de Arroz
Mitsuhiko Nakasone	Ministerio de Agricultura, Ganaderia y
Osamu Shimizu	Especialista de Agricultura
L&Z	
Ing. Cesar Lopez Codez	Gerente General
Mairana, Gobierno Municipal de	
Andres Velasco	Alcalde
Victor Dima Hinojosa	Presidente de Consejo
Pampa Grande, Gobierno Municipal de	
German Butron	Alcalde
PRICRUZ	
Bernardo Guzman	
PRODEM	
German Cruz Rojas	Asesor de Credito

Organización	
Nombre	Cargo
Programa País	
Hugo F. Bustos Cuellar	Director Regional
Programa País, Mairana	
Noel Moron	Presidente
Proyecto Riego Comarapa	
Ing. Ramiro Galvarro	Ing. Agronomo
Saipina, Gobierno Municipal de	
Augusto Galarza	Alcalde
STMMC	
Raul Apodaca	Secretaria de Gerencia
Jose Antonio Rojas	Asistente de Secretaria
Samaipata, Municipal Government of	
Alfonso Banegas	Alcalde
Samaipata, Sub-prefectura de	
Marin Mileta	Sub-prefecto
Santa Cruz de la Sierra, Gobierno Municipal de	
Julio Nemer	Director, Dept. de Industria y Comercio
Tidel C. Mendoza	Administrador de Cooperativa en Area del
Roque Ribera	Administrador, Mercado Abasto
Jorge Denis Arauz	Jefe, Abasto y Mercado
Nestor Cahuana Marin	Jefe, Div. de Pesos y Medidas
Ing. Gianella	Jefe Ingeniero, OTPR
Ing. Juan Carlos Buitrago C.	Jefe, Dept. de Control de Calidad Ambiental
Ing. Mario Dario Vaca Pereira	Jefe, Secretaria de Normas y Medio Ambiente
Ing. Huascar A. Maldonado D.	Jefe, Dept. Técnico
Johnny N. Valdez N.	Director de Funcionamiento Urbano
Juan Carlos Buitrago	Director de Control de Medio Ambiente
Santa Cruz, Prefectura del Departamento de	
Raúl Añez Campos	Jefe, Dpto. Control y Prevención, Unidad Dptl. Agricultura y Ganadería
Javier Landivar Soria Galvarro	Jefe, Dpto. Promoción a las Exportaciones
Ing. Cinthia Bozanic	Jefe del Departamento Medio Ambiente
Lic. Juan Carlos Peredo Paz	Presupuesto, Unidad Dptal de Agricultura y Ganaderia
Ing. William de Las Munecas	Jefe de Unidad de Participación Popular

Organización	
Nombre	Cargo
Serviagro (Palisada)	
David Peña T.	
Trigal, Gobierno Municipal de	
Adalid Salazar Garcia	Alcalde
Universidad Autonoma "Gabriel Rene Moreno"	
Dr. Helmuth W. Rogg	Catedratico Entomologia Agricola
Vaca Diez	
Sivache Naraghi	Gerente, Comercio Exterior
Vallegrande, Gobierno Municipal de	
Carlos Cortez Aguilar	Alcalde
Vallegrande, Sub-prefectura de	
Luis Francisco Asbun V.	
Yotaú Suites and Hotel	
María del Rosario J. de Knez	Jefe de Compras

APENDICE 3

LISTA DE DATOS RECOLECTADOS

LISTA DE DATOS RECOLECTADOS

DATOS E INFORMACION	FECHA	EDITOR/FUENTE
1 SOCIO-ECONOMIA		
1 PLAN DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO DE SANTA CRUZ	1996	Ministerio de Desarrollo Sostenible
2 PLAN DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO DE SANTA CRUZ (RESUMEN)	1996	Ministerio de Desarrollo Sostenible
3 ESTRATEGIA DE DESARROLLO ECONOMICO Y SOCIAL (1989-2000)	1989	Ministerio de Planeamiento y
4 PROYECTO SANTA CRUZ 2001	1996	Dpto. de Santa Cruz
5 ESTRATEGIA DE DESARROLLO RURAL SOSTENIBLE		Gobierno de Bolivia al Grupo Consultivo
6 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL	1997	Dpto. de Santa Cruz
7 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE ÑUFLO DE CHAVEZ	1996	Dpto. de Santa Cruz
8 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE ANGEL SANDOVAL	1996	Dpto. de Santa Cruz
9 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE VELASCO (SECTOR AGROPECUARIO)	1996	Dpto. de Santa Cruz
10 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE MANUEL MARIA CABALLERO	1996	Dpto. de Santa Cruz
11 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE VALLEGRANDE	1995	Gerencia de Planificación/División de Estudios Basicos y Planificación
12 PLAN DE DESARROLLO MICRO REGIONAL DE FLORIDA (SECTOR AGROPECUARIO)	1996	Depto. de Santa Cruz
13 PLAN MICRO REGIONAL DE PAILON (SECTOR AGROPECUARIO)	1997	Dpto. de Santa Cruz
14 CARACTERISTICAS GENERALES DE LA PROVINCIA VALLEGRANDE	1998	Dpto. de Santa Cruz
15 CARACTERISTICAS GENERALES DE LA PROVINCIA MANUEL MARIA CABALLERO	1998	Dpto. de Santa Cruz
16 CARACTERISTICAS GENERALES DE LA PROVINCIA	1998	Dpto. de Santa Cruz
17 MUNICIPIO EL TRIGAL: PLAN PARTICIPATIVO DE DESARROLLO MUNICIPAL 1996-2000	1996	Municipio El Trigal/ Provincia Vallegrande
18 MUNICIPIO SAN CARLOS: PLAN PARTICIPATIVO DE DESARROLLO MUNICIPAL 1995-1999	1995	Ministerio de Desarrollo Humano
19 CARPETA DE TRABAJO DEMANDA DE PROYECTOS DEL AREA SOCIAL, SANTA CRUZ	1996	Ministerio de Desarrollo Humano
20 BOLIVIA ESTIMACION E INDICADORES DEMOGRAFICOS 1998 Y 1999	1998	Ministerio de Hacienda
21 BOLIVIA INDICADORES SOCIO DEMOGRAFICOS POR SECCIONES DE PROVINCIA CNPV 1992	1992	Ministerio de Hacienda
22 BOLIVIA ESTIMACION DE POBLACION POR SECCIONES DE PROVINCIA 1998 Y 1999	1998	Ministerio de Hacienda

DATOS E INFORMACION	FECHA	EDITOR/FUENTE
23 PLAN DE DESARROLLO MUNICIPAL DESAMAIPATA1997 (VOL.I/II)	1997	Alcaldia de Samaipata
24 PLAN DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO DE SANTA CRUZ 1996	1996	Prefectura de Santa Cruz
25 PLAN DEPARTAMENTAL DE DESARROLLO/DEPARTAMENTAL DE SANTA CRUZ ESTUDIOSECTORIAL- TRANSPORTE		
26 BALANCE GENERAL 1997	1997	Gobierno Municipal
27 POBLACION ESTIMADA EN BOLIVIA	1997	INE
28 PLAN DESARROLLO MUNICIPAL PROVINCIA OBISPO SANTIESTEVEAN, 1996	1998	Prefectura Obispo Santiestevan, Prefectura Santa Cruz
29 PLAN DESARROLLO MUNICIPAL	1995	Provincia Florida
30 PLAN DESARROLLO MUNICIPAL	1995	Provincia Caballero
31 PLAN DESARROLLO MUNICIPAL PROVINCIAVALLEGRANDE, 1996	1996	Provincia Vallegrande
32 COSTO DE TRANSPORTE FERROVIARIO	1998	CADEX
33 COSTO DE TRANSPORTE TERRESTRE	1998	Federacion de Transporte
34 ANUARIO ESTADISTICO 1997	1997	INE

2 AGRICULTURA

1 LA TRANSFORMACION PRODUCTIVA DEL SECTOR AGROPECUARIO NACIONAL	1995	Carlos Agreda Lema, et. al.
2 NUMEROS DE NUESTRA TIERRA 1997	1997	CAO
3 NUMEROS DE NUESTRA TIERRA 1998	1998	CAO
4 MANUAL DE PLAGAS INSECTILES EN CULTIVOSANUALES EXTENSIVOS EN SANTA CRUZ	1996	CIAT
5 DIAGNOSTICO SOBRE LOS VALLES CRUCEÑOS	1996	CIAT
6 USO DE SUELOS, PROVINCIA VALLEGRANDE (1/100,000 mapa)	1995	CORDECRUZ
7 USO DE SUELOS, PROVINCIA FLORIDA (1/100,000 mapa)	1995	CORDECRUZ
8 USO DE SUELOS, PROVINCIA CABALLERO (1/100,000 mapa)	1995	CORDECRUZ
9 USO DE SUELOS, PROVINCIA O. SANTIESTEVEAN (1/100,000 mapa)	1995	CORDECRUZ
10 PROVINCIA VALLEGRANDE (1/100,000 mapa)	1995	CORDECRUZ
11 PROVINCIA FLORIDA (1/100,000, mapa)	1995	CORDECRUZ
12 PROVINCIA CABALLERO (1/100,000mapa)	1995	CORDECRUZ
13 PROVINCIA ANDRES IBAÑEZ (1.1000,000mapa)	1995	CORDECRUZ
14 USO DE SUELOS, DPTO. STA. CRUZ (1/1,000,000,mapa)	1995	CORDECRUZ
15 DPTO. DE SANTA CRUZ (1/1,000,000,mapa)	1995	CORDECRUZ

3 MERCADEO AGRICOLA

1 PROYECTO DE FUNDACION PARA EL DESARROLLO FRUTICOLA DE LA PROVINCIA DE VALLEGRANDE	1998	Individual, Prefectura de Santa Cruz
2 PERFIL DE PROPUESTA PARA EL SISTEMA DEMARCADO DE PRODUCTOS HORTOFRUTICOLAS, VALLEGRANDE	1998	Individual, Prefectura de Santa Cruz
3 PRODUCCION, CLASIFICACION y COMERCIALIZACION DE FRUTAS Y HORTALIZAS DE LA MICRO REGION DE LOS NEGROS	1998	Individual, Prefectura de Santa Cruz
4 PRECIO MENSUAL FLUCTUANTE DE VENTAS AL POR MAYOR	1998	JICA equipo de estudio
5 LISTA DE SUPERMERCADOS	1998	JICA equipo de estudio

4 INSTITUCIONES, LEYES Y NORMAS

1 COMPILACION DE ORDENANZAS Y RESOLUCIONES MUNICIPALES (1995~1996)	1998	Gobierno Municipal de Santa Cruz
2 LEGISLACION MUNICIPAL TOMO II	1998	Prefectura de Santa Cruz
3 LEY FORESTAL, REGLAMENTO, LEY INRA	1997	Bolflor, Santa Cruz

5 ORGANIZACIONES Y MANEJO

1 PRESUPUESTO GESTION DE DIRECCION DEINDUSTRIA Y COMERCIO (1998)	1998	Dpto. de Industria y Comercio, Gobierno Municipal de Santa Cruz
2 ESTATUTOS ORGANICOS DE LA ASOCIACION	1997	Asociación 19 de

6 PLANES FISICOS

1 GUIA PARA EL PLAN DE DESARROLLOMETROPOLITANO 1997	1997	Consultoria Integral, Prefectura de Santa Cruz
2 ESTIMACION DE POBLACION	1997	ASOHFRUT
3 MAPA DE RED VIAL DE SANTA CRUZ	1994	SNC
4 MAPA DE LA CIUDAD DE SAMAIPATA	1998	Alcaldia de Samaipata
5 MAPA DE LA CIUDAD DE MAIRANA	1998	Alcaldia de Samaipata
6 MAPA DE LA CIUDAD DE SAIPINA	1998	Alcaldia de Saipina
7 MAPA DE LA CIUDAD DE COMARAPA	1998	Alcaldia de Comarapa
8 MAPA DE RED VIAL DE COMARAPA	1998	Alcaldia de Comarapa
9 MAPA DE LA CIUDAD DE VALLEGRANDE	1998	Alcaldia de Vallegrande
10 MAPA DE LA RED VIAL DE VALLEGRANDE	1998	Alcaldia de Vallegrande

7 MEDIO AMBIENTE

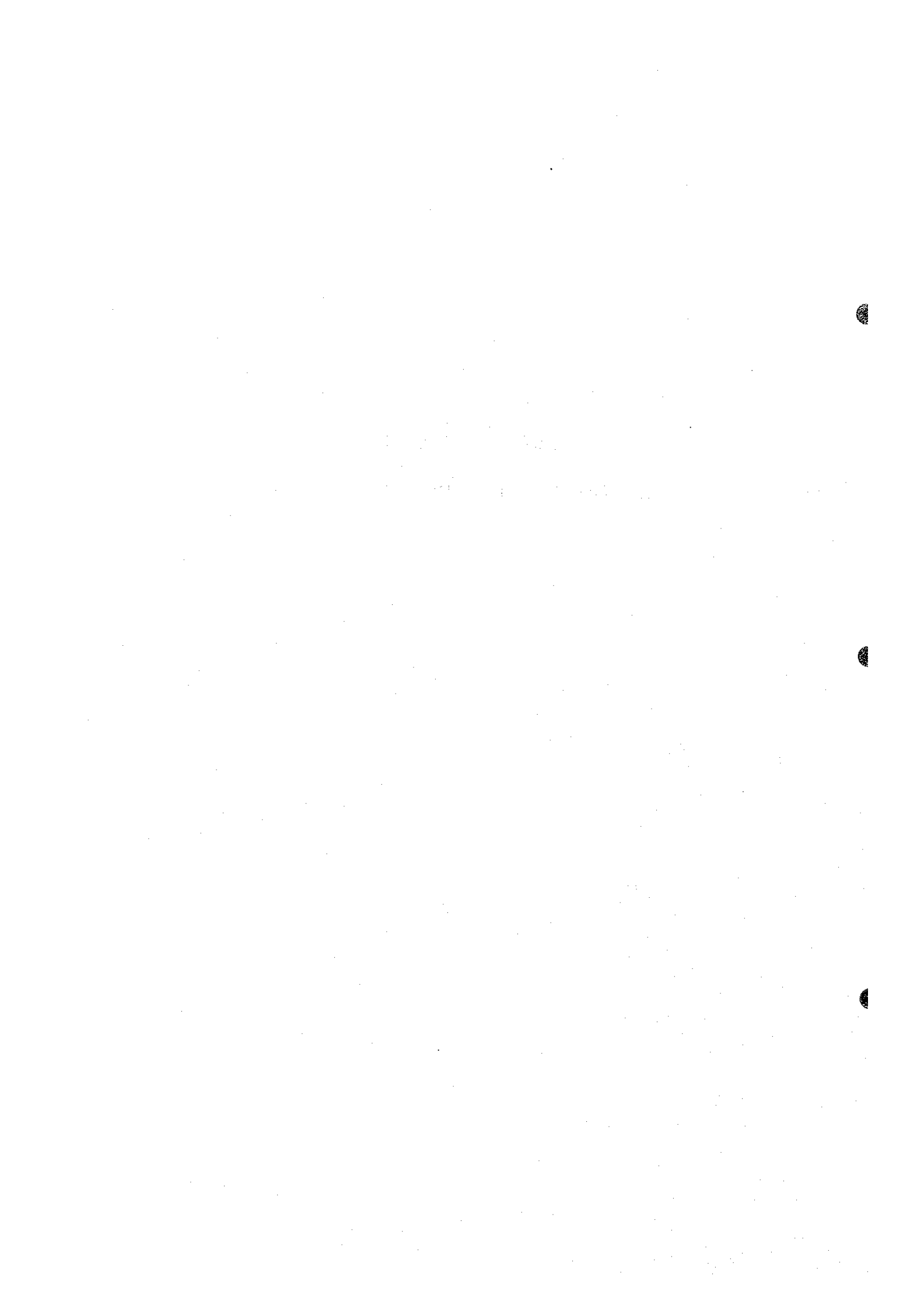
1 LEY DEL MEDIO AMBIENTE, LEY NO. 1333	1992	
2 REGLAMENTO A LA LEY DEL MEDIO	1995	
3 GUIA GENERAL PARA EL LLENADO DEL FORMULARIO DE LA FICHA AMBIENTAL	1998	Min. de desarrollo sostenible y
4 SANTA CRUZ MUNICIPAL ORDINANCES PERTAINING TO ENVIRONMENT	1998	Gobierno Municipal Santa Cruz de la Sierra
5 LIST OF APPROVED ENVIRONMENT CONSULTANT	?	Prefectura de Santa

8 EVALUACION DEL PROYECTO

1 REPROGRAMACION PRESUPUESTARIA 1995	1995	Gobierno Municipal Santa Cruz de la Sierra
2 REPROGRAMACION PRESUPUESTARIA 1996	1996	Gobierno Municipal Santa Cruz de la Sierra
3 REPROGRAMACION PRESUPUESTARIA 1997	1997	Gobierno Municipal Santa Cruz de la Sierra
4 1997 BALANCE GENERAL, MUNICIPAL OF SANTA CRUZ	1998	Gobierno Municipal Santa Cruz de la Sierra
5 1997 BALANCE SHEET, PREFECTURE	1998	Prefectura de Santa
6 1997 INCOME SHEET, PREFECTURE	1998	Prefectura de Santa
7 1998 BALANCE SHEET, PREFECTURE	1998	Prefectura de Santa
8 1998 INCOME SHEET, PREFECTURE	1998	Prefectura de Santa
9 GUIA DE PRESENTACION Y FORMULACION DE PROYECTOS, FDC	1998	FDC
10 REGLAMENTO OPERATIVO	1998	FDC

APENDICE 4

LISTA DE MIEMBROS
DEL EQUIPO DE ESTUDIO Y CONTRAPARTE



LISTA DE MIEMBROS DEL EQUIPO DE ESTUDIO Y CONTRAPARTE

1. Miembros del Equipo Asesor de JICA

- 1) Para la Explicación/Discusión sobre el Informe de Inicio
 Hajime NABETA Departamento de Estudio de Desarrollo Agrícola,
 Forestal y Pesquero,
 División de Estudio de Desarrollo Agrícola, JICA
- 2) Para la Explicación/Discusión sobre el Informe Intermedio
 Manabu KASHIWABARA Departamento de Estudio de Desarrollo Agrícola,
 Forestal y Pesquero,
 División de Estudio de Desarrollo Agrícola, JICA
- 3) Para la Explicación/Discusión sobre el Borrador del Informe Final
 Shigenari KOGA Departamento de Estudio de Desarrollo Agrícola,
 Forestal y Pesquero,
 División de Estudio de Desarrollo Agrícola, JICA
- Suzuka MARUYAMA Idem

2. Miembros del Equipo de Estudio de JICA

- Tateo KUSANO Líder del Proyecto
- Takeshi SAITO Mercadeo
- Mutsumi GANDO Instalaciones de Mercado
- Teruo YABANA Operación de Mercado
- Takayoshi YAMAZAKI Sociedad Rural / Organización
- Yoko ISHIDA Gestión de PCM
- Takashi SHIRAKI Sitio de Producción Acopio/Distribución
- Eng Guan TAN Estimación de Costo / Evaluación del Proyecto
- Maki TANAKA Coordinadora

3. Contraparte

- | | | |
|---------------------------|---------------------------|--|
| Lic. Guillermo Serrate C. | Economía del Proyecto | Coordinador Plan Maestro de Comercialización, Prefectura |
| Ing. José Luis Carreño R. | Comercialización | Departamento de Preinversión, Prefectura |
| Ing. Rodolfo Canadia C. | Ingeniería Civil y Costos | Departamento de Planificación, Prefectura |
| Arq. Sara Barrancos | Construcción del Mercado | Unidad de Planificación, Prefectura |

Lic. Rilmar Navia S.	Manejo y Administración de Mercado	Unidad de Planificación, Prefectura
Lic. Mariela Rivera S.	Sociología	Unidad de Coordinación Provincial, Prefectura
Egr. Kenny Quispe H.	Organización de Campesinos	Departamento de Preinversión, Prefectura
Ing. Cynthia Bojanic	Medio Ambiente	Jefe del Departamento de Medio Ambiente
Sr. Julio Nemer	Coordinador del Gobierno Municipal	Departamento de Industria y Comercio, Gobierno Municipal

